

BeOne Medicines AG
(BeOne Medicines Ltd.)
(BeOne Medicines SA)

百济神州有限公司

之

组织章程细则

(根据于【●】通过的特别决议案予以采纳)

	Abschnitt 1 <i>Firma, Sitz, Zweck und Dauer der Gesellschaft</i>		第一章 <i>公司名称、注册地、经营宗旨和存续期限</i>
Name, Sitz	Artikel 1 Unter der Firma BeOne Medicines AG (BeOne Medicines Ltd) (BeOne Medicines SA) (die Gesellschaft) besteht eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Basel, Kanton Basel-Stadt, Schweiz.	公司名称、注册地	第1条 BeOne Medicines Ltd. (BeOne Medicines AG) (BeOne Medicines SA) (“本公司”) 系一家公司，注册地为瑞士巴塞爾城市州巴塞爾。
Zweck	Artikel 2 ¹ Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb, das Halten, die Verwaltung, die Verwertung und die Veräusserung von Beteiligungen an Unternehmen in der Schweiz und im Ausland, ob direkt oder indirekt, insbesondere, ohne Einschränkung, an Unternehmen, die in den Bereichen Onkologie, Gesundheitswesen, Biowissenschaften oder in verwandten Gebieten tätig sind. ² Die Gesellschaft kann alle weiteren Geschäfte tätigen, die als geeignet erscheinen, den Zweck der Gesellschaft zu fördern, oder die mit diesem zusammenhängen. ³ Die Gesellschaft kann Grundstücke, Immaterialgüterrechte und andere Vermögenswerte in der Schweiz und im Ausland erwerben, halten, verwalten, belasten, verwerten und verkaufen sowie andere Gesellschaften mit beliebiger Geschäftstätigkeit im In- und Ausland halten oder finanzieren.	经营宗旨	第2条 ¹ 本公司的经营宗旨是直接或间接收购、持有、管理、变现和处置在瑞士境内和境外公司的股权，包括但不限于活跃在肿瘤治疗、医疗保健、生命科学或相关领域的公司。 ² 本公司可从事所有适宜促进本公司经营宗旨或与本公司经营宗旨有关的其他类型的交易。 ³ 本公司可以收购、持有、管理、抵押、变现和处置在瑞士境内和境外的不动产、知识产权和其他资产，还可以在瑞士境内或境外持有从事任何类型业务的其他公司或对其进行出资。
Dauer	Artikel 3 Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt.	存续期限	第3条 本公司的存续期限不受限制。
	Abschnitt 2 <i>Aktienkapital, Aktien</i>		第二章 <i>股本、股份</i>
Aktienkapital	Artikel 4 Das Aktienkapital der Gesellschaft beträgt USD[●] ¹ und ist eingeteilt in [●] ² voll liberierte Namenaktien mit einem Nennwert von je USD0.0001 (je eine Aktie und zusammen die Aktien).	股本	第4条 本公司的股本为[●]美元 ¹ ，分为[●]股 ² 每股面值为0.0001美元的已缴足股款的记名股份（单独和合并称为“股份”）。

¹注：该金额将相当于百济开曼普通股在紧邻存续注册生效日之前的面值总额。

²注：股份数量将相当于紧邻存续注册生效前百济开曼已发行普通股的总数。

Kapitalband	<p>Artikel 4a</p> <p>¹ Die Gesellschaft verfügt über ein Kapitalband zwischen USD[●]³ (untere Grenze) und USD[●]⁴ (obere Grenze). Der Verwaltungsrat der Gesellschaft (der Verwaltungsrat) ist im Rahmen des Kapitalbands ermächtigt, bis[●]2029⁵ das Aktienkapital jederzeit oder von Zeit zu Zeit und in beliebigen (Teil)beträgen zu erhöhen oder herabzusetzen oder die Gesellschaft oder eine ihrer Konzerngesellschaften zu veranlassen, direkt oder indirekt bis zu Namenaktien mit einem Nennwert von je USD\$0.0001 zu erwerben (einschliesslich im Rahmen von Rückkaufsprogrammen). Die Kapitalerhöhung kann durch Ausgabe von bis zu[●]⁶ voll zu liberierenden Namenaktien mit einem Nennwert von je USD\$0.0001 und die Kapitalherabsetzung durch Vernichtung von bis zu[●]⁷ Namenaktien mit einem Nennwert von je USD\$0.0001 erfolgen. Weiter kann im Rahmen des Kapitalbands eine Erhöhung bzw. Herabsetzung der Nennwerte der bestehenden Aktien sowie eine gleichzeitige Herabsetzung und Wiedererhöhung des Aktienkapitals erfolgen. Die Anzahl der neu auszugebenden oder zu vernichtenden Aktien ist vom Verwaltungsrat nach oben oder unten anzupassen ist, wenn der Verwaltungsrat von seiner Befugnis Gebrauch macht, Aktien im Rahmen des Kapitalbands gemäss diesem Artikel 4a auszugeben oder zu vernichten.</p> <p>² Im Rahmen des Kapitalbands können Aktien auch im Falle einer Fusion, Konsolidierung, Übernahme, öffentlichen Übernahme oder einer anderen ähnlichen Transaktion (jeweils eine Strategische Transaktion) ausgegeben oder vernichtet werden.</p> <p>³ Im Falle einer Ausgabe von neuen Aktien unterliegen Zeichnung und Erwerb dieser Aktien sowie jede nachfolgende Übertragung von Aktien Artikel 6 dieser Statuten (die Statuten).</p> <p>⁴ Bei einer Erhöhung des Aktienkapitals im Rahmen des Kapitalbands legt der Verwaltungsrat den Ausgabebetrag,</p>	<p>股本区间</p> <p>第4a条</p> <p>¹ 本公司的股本区间范围为[●]美元³(下限)至[●]美元⁴(上限)。本公司董事会(“董事会”)有权在2029年[●]月[●]日⁵之前,随时或不时以任何(部分)金额在股本区间内增加或减少股本,或促使本公司或其任何集团公司直接或间接收购(包括根据股份回购计划收购)每股面值为0.0001美元的记名股份。增资可通过发行不超过[●]股⁶每股面值为0.0001美元的实收记名股份的方式进行,减资可通过注销不超过[●]股⁷每股面值为0.0001美元的记名股份的方式进行。增资或减资也可以通过增加或减少现有股份的面值,或同时减少和重新增加股本的方式进行。如果董事会根据其在本第4a条项下获得的授权,在股本区间内发行或注销股份,则新发行或注销的股份的数量可由董事会上调或下调。</p> <p>²在股本区间内,如果发生并购、合并、收购、公开收购或另一类似交易(均称为“战略交易”),也可发行或注销股份。</p> <p>³在发行新股份的情况下,认购和取得此类股份以及任何随后的股份转让均应遵守本组织章程细则(“本章程”)第6条的规定。</p> <p>⁴如果在股本区间内增加股本,董事会应确定发行价格、出资类型(包括现金出资、实物</p>
-------------	---	--

³注： 下限将相当于紧邻存续注册生效日期前百济开曼普通股面值总额的90%。

⁴注： 上限将相当于紧邻存续注册生效日期前百济开曼普通股面值总额的150%。

⁵注： 日期将参照提请股东批准存续注册的股东特别大会的日期确定。

⁶注： 股份数量将相当于紧邻存续注册生效日期前百济开曼已发行普通股总数的50%。

⁷注： 股份数量将相当于紧邻存续注册生效日期前百济开曼已发行普通股总数的10%。

die Art der Einlagen (einschliesslich Barliberierung, Sacheinlage, Verrechnung mit einer Forderung oder eine Umwandlung von frei verwendbarem Eigenkapital in Aktienkapital), den Zeitpunkt der Ausgabe, die Bedingungen der Bezugsrechtsausübung, den Beginn der Dividendenberechtigung sowie alle anderen relevanten Ausgabebedingungen fest. Dabei kann der Verwaltungsrat die Gesellschaft veranlassen, neue Aktien mittels Festübernahme, direkter Platzierung oder einer ähnlichen Transaktion unter Involvierung von Finanzinstituten, ein Konsortium von Finanzinstituten oder einen anderen Dritten und anschliessendem Angebot dieser Aktien an die bisherigen Aktionäre oder an Dritte (sofern die Bezugsrechte der bisherigen Aktionäre aufgehoben sind oder nicht gültig ausgeübt werden) auszugeben. Der Verwaltungsrat kann den Handel mit Bezugsrechten genehmigen oder ermöglichen, beschränken oder ausschliessen. Nicht gültig ausgeübte Bezugsrechte kann der Verwaltungsrat verfallen lassen, oder er kann diese bzw. Aktien, für welche Bezugsrechte eingeräumt, aber nicht gültig ausgeübt wurden, zu Marktkonditionen platzieren oder anderweitig im Interesse der Gesellschaft verwenden.

⁵ Der Verwaltungsrat ist ferner im Fall einer Ausgabe von Aktien, einschliesslich im Fall einer Strategischen Transaktion, ermächtigt, das Bezugsrecht der bisherigen Aktionäre zu beschränken oder aufzuheben und Dritten (einschliesslich einzelnen Aktionären), der Gesellschaft oder einer ihrer Konzerngesellschaften zuzuweisen:

- (a) wenn der Ausgabebetrag der neuen Aktien unter Berücksichtigung des Marktpreises festgesetzt wird;
- (b) für die Beschaffung von Eigenkapital auf eine schnelle und flexible Weise, welche ohne den Ausschluss der Bezugsrechte der bisherigen Aktionäre nicht oder nur schwer oder zu wesentlich schlechteren Bedingungen möglich wäre;
- (c) (i) für die Übernahme von
- (x) Unternehmen, Unternehmensteilen oder Beteiligungen daran,
- (y) Produkten oder
- (z) Immaterialgütern oder Lizenzen durch die Gesellschaft oder einer ihrer Konzerngesellschaften oder für Investitionsvorhaben der Gesellschaft oder

ausgabe, 应收账款抵销或将可自由支配的权益转换为股本)、发行日期、行使认购权的条件、开始享受股息日期以及所有其他相关的发行条款。董事会可促使本公司通过包销发行、直接配售或涉及金融机构、金融机构银团或其他第三方的类似交易发行新股份, 并随后向现有股东或第三方(如果现有股东的认购权已被撤销或未正式行使)发售此类股份。董事会可授权或允许、限制或排除认购权的交易。董事会可允许未正式行使的认购权失效, 或可将该等权利或附带已授予但未正式行使的认购权的股份按市场条件配售, 或以符合本公司利益的其他方式使用该等权利或股份。

⁵在发行股份的情况下, 包括在进行战略交易的情况下, 出现下列情形之一的, 董事会还有权限制或撤销现有股东的认购权, 并将该等权利分配给第三方(包括个人股东)、本公司或其任何集团公司:

- (a) 如果新股份的发行价格是参照市场价格确定的;
- (b) 如果不排除现有股东的认购权, 将导致无法以快速、灵活的方式筹集股本, 或者该等筹集只能在十分困难的情况下或须接受明显不利的条件才能实现;
- (c) (i)为本公司或其任何集团公司收购(x)企业、企业的一部分或企业的参股权, (y)产品, 或(z)知识产权或许可, 或为本公司或其任何集团公司的投资项目, 或(ii)

- einer ihrer Konzerngesellschaften, (ii) im Rahmen von Kooperationen mit Dritten, einschliesslich zwecks Entwicklung und Vermarktung von Produkten oder für die Finanzierung oder Refinanzierung von solchen Transaktionen durch eine Aktienplatzierung;
- (d) zum Zwecke der Erweiterung des Aktionärskreises der Gesellschaft in bestimmten Finanz- oder Investoren-Märkten, einschliesslich der Ermöglichung der Beteiligung von strategischen Partnern einschliesslich Finanzinvestoren;
- (e) im Zusammenhang mit der Kotierung von neuen Aktien oder ADSs an inländischen oder ausländischen Börsen;
- (f) für die Einräumung einer Mehrzuteilungsoption (*Greenshoe*) von bis zu 15% der zu platzierenden oder zu verkaufenden Aktien an die betreffenden Erstkäufer oder Festübernehmer im Rahmen einer Aktienplatzierung oder eines Aktienverkaufs;
- (g) für die Beteiligung von Mitgliedern des Verwaltungsrates, Mitgliedern der Geschäftsleitung, Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen, Beauftragten, Beratern oder anderen Personen, die zugunsten der Gesellschaft oder einer ihrer Konzerngesellschaften Leistungen erbringen; oder
- (h) wenn ein Aktionär oder eine Gruppe von in gemeinsamer Absprache handelnden Aktionären mehr als 15% des im Handelsregister eingetragenen Aktienkapitals der Gesellschaft auf sich vereinigt hat, ohne allen übrigen Aktionären ein vom Verwaltungsrat empfohlenes Übernahmeangebot unterbreitet zu haben, oder für die Abwehr eines tatsächlichen, drohenden oder potenziellen Übernahmeangebot, zu dem der Verwaltungsrat, nach Konsultation eines von ihm beauftragten unabhängigen Finanzberaters, den Aktionären die Annahme nicht empfohlen hat, weil der Verwaltungsrat das Übernahmeangebot für die Aktionäre als finanziell nicht angemessen erachtet.

⁶ Im Falle einer Nennwertveränderung der Aktien sind neue Aktien im Rahmen des Kapitalbands anschliessend mit gleichem Nennwert auszugeben wie die dann bestehenden Aktien.

⁷ Erhöht sich das Aktienkapital aufgrund einer bedingten Kapitalerhöhung nach Artikel 4b oder Artikel 4c dieser

von Realisierung der Aktien, (ii) im Rahmen von Kooperationen mit Dritten, einschliesslich zwecks Entwicklung und Vermarktung von Produkten oder für die Finanzierung oder Refinanzierung von solchen Transaktionen durch eine Aktienplatzierung;

(d) zum Zwecke der Erweiterung des Aktionärskreises der Gesellschaft in bestimmten Finanz- oder Investoren-Märkten, einschliesslich der Ermöglichung der Beteiligung von strategischen Partnern einschliesslich Finanzinvestoren;

(e) im Zusammenhang mit der Kotierung von neuen Aktien oder ADSs an inländischen oder ausländischen Börsen;

(f) für die Einräumung einer Mehrzuteilungsoption (*Greenshoe*) von bis zu 15% der zu platzierenden oder zu verkaufenden Aktien an die betreffenden Erstkäufer oder Festübernehmer im Rahmen einer Aktienplatzierung oder eines Aktienverkaufs;

(g) für die Beteiligung von Mitgliedern des Verwaltungsrates, Mitgliedern der Geschäftsleitung, Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen, Beauftragten, Beratern oder anderen Personen, die zugunsten der Gesellschaft oder einer ihrer Konzerngesellschaften Leistungen erbringen; oder

(h) wenn ein Aktionär oder eine Gruppe von in gemeinsamer Absprache handelnden Aktionären mehr als 15% des im Handelsregister eingetragenen Aktienkapitals der Gesellschaft auf sich vereinigt hat, ohne allen übrigen Aktionären ein vom Verwaltungsrat empfohlenes Übernahmeangebot unterbreitet zu haben, oder für die Abwehr eines tatsächlichen, drohenden oder potenziellen Übernahmeangebot, zu dem der Verwaltungsrat, nach Konsultation eines von ihm beauftragten unabhängigen Finanzberaters, den Aktionären die Annahme nicht empfohlen hat, weil der Verwaltungsrat das Übernahmeangebot für die Aktionäre als finanziell nicht angemessen erachtet.

为实现与第三方的合作, 包括为开发和商业化产品, 或(iii)通过配售股份的方式为任何此类交易进行融资或再融资;

(d) 为扩展本公司在某些金融或投资者市场的股东基础, 包括允许战略合作伙伴(包括财务投资者)入股本公司;

(e) 为实现新股份或美国存托股份在境内外证券交易所上市;

(f) 为在配售或出售新股份时, 向相应的初始买方或包销商授予不超过股份总数15%的超额配售选择权(绿鞋);

(g) 为使董事会成员、高级管理团队成员、雇员、承包商、顾问或其他为本公司或其任何集团公司的利益提供服务的人士得以入股本公司; 或

(h) 在一名股东或一组一致行动的股东合计持股超过经商业注册处登记的股本的15%后, 其未向所有其他股东提交董事会建议的收购要约, 或为对抗实际的、威胁进行的或潜在的收购要约(就此, 董事会在咨询其聘请的独立财务顾问后, 认为该收购要约在财务上对股东不公平, 因此不建议股东接受该收购要约)。

⁶如果股份面值发生变化, 随后在股本区间内发行的任何股份的面值应与当时现有的股份的面值相同。

⁷如果根据本章程第4b条或第4c条进行有条件增资, 导致股本增加, 则股本区间的上下限

Statuten, so erhöhen sich die obere und die untere Grenze des Kapitalbands entsprechend dem Umfang der Erhöhung des Aktienkapitals.

⁸ Bei einer Herabsetzung des Aktienkapitals im Rahmen des Kapitalbands legt der Verwaltungsrat die Verwendung des Herabsetzungsbetrags fest. Der Verwaltungsrat kann insbesondere, ohne Einschränkung, (a) den Herabsetzungsbetrag den Aktionären der Gesellschaft zurückzahlen, (b) den Herabsetzungsbetrag dem frei verwendbaren Aktienkapital zuweisen, und/oder (c) den Herabsetzungsbetrag zur teilweisen oder vollständigen Beseitigung einer Unterbilanz gemäss Art. 653p OR verwenden. Der Verwaltungsrat kann auch das Aktienkapital gemäss Art. 653q OR gleichzeitig herabsetzen und mindestens auf den bisherigen Betrag erhöhen.

Artikel 4b

Bedingtes
Aktienkapital für
Mitarbeiterbeteiligung

¹ Das Aktienkapital kann sich aufgrund der Ausübung von Erwerbsrechten in Bezug auf neue Aktien oder aufgrund von Erwerbspflichten in Bezug auf neue Aktien, die Mitgliedern des Verwaltungsrates oder der Geschäftsleitung, Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen, Beauftragten oder Beratern der Gesellschaft oder einer ihrer Konzerngesellschaften, oder anderen Personen, welche Dienstleistungen für die Gesellschaft oder eine ihrer Konzerngesellschaften erbringen, eingeräumt bzw. auferlegt werden oder wurden (die **Begünstigten**), durch Ausgabe von höchstens[●]⁸ voll zu liberierenden Namenaktien mit einem Nennwert von je USD\$0.0001 um höchstens USD[●]⁹ erhöhen.

² Bei einer Ausgabe neuer Aktien gemäss Abs. 1 von Artikel 4b ist das Bezugsrecht der Aktionäre ausgeschlossen. Weiter ist das Vorwegzeichnungsrecht der Aktionäre bei der Zuteilung der Erwerbsrechte oderpflichten, basierend auf denen neue Aktien gemäss Abs. 1 von Artikel 4a ausgegeben werden, ausgeschlossen. Die Zuteilung und Ausübung von Erwerbsrechten in Bezug auf neue Aktien bzw. die Zuerkennung von

应根据股本的增加幅度相应增加。

⁸如果在股本区间内减少股本，董事会应决定所减少金额的用途。特别地，董事会可以（但不限于）(a)将减少的金额派发给本公司股东，(b)将减少的金额拨入本公司可自由支配的权益，及/或(c)根据《债法典》第653p条的规定，将减少的金额用于部分或全部弥补股本不足。董事会还可根据《债法典》第653q条的规定，同时减少和增加股本，使其至少达到之前的金额。

第4b条

用于员工入
股的有条件
股本

¹在董事会成员或管理层成员，本公司或其任何集团公司的雇员、承包商或顾问，或向本公司或其任何集团公司提供服务的其他人士（“受益人”）行使其被授予的取得股份的权利或履行其被施加的取得股份的义务的情况下，本公司可通过发行不超过[●]股⁸每股面值为0.0001美元的实收记名股份的方式增加不超过[●]美元⁹的股本。

²根据第4b条第1款发行新股份时，股东不得行使其认购权。此外，在根据第4a条第1款发行新股份时，如果该等股份是基于已分配的权利或义务发行的，则股东也不得行使其预先认购权。分配和行使取得新股份的权利或者分配取得新股份的义务应根据董事会或薪酬委员会的一项或多项计划、条例或决议以及在此基础上签署的协议进行。分配和行使取得新股份

⁸注： 股份数量将相当于紧邻存续注册生效日期前百济开曼已发行普通股总数30%。

⁹注： 该金额将相当于紧邻存续注册生效日期前百济开曼普通股面值总额的30%。

Erwerbspflichten in Bezug auf neue Aktien erfolgt gemäss einem oder mehreren vom Verwaltungsrat oder vom Vergütungsausschuss erlassenen Plänen, Reglementen oder Beschlüssen sowie den gestützt darauf abgeschlossenen Vereinbarungen. Die Zuteilung und Ausübung von Erwerbsrechten in Bezug auf neue Aktien bzw. die Zuerkennung von Erwerbspflichten in Bezug auf neue Aktien sowie die Ausgabe der neuen Aktien gemäss Abs. 1 von Artikel 4b kann unter dem Börsenkurs liegen.

³ Die Erklärung über den Erwerb von neuen Aktien gestützt auf diesen Artikel 4b hat auf diesen Artikel 4b hinzuweisen und in einer Form, die den Nachweis durch Text ermöglicht, zu erfolgen. Ein Verzicht oder Verfall des Rechts zum Erwerb von Aktien gestützt auf diesen Artikel 4b bedarf keiner bestimmten Form und kann durch Zeitablauf erfolgen.

⁴ Der Erwerb von Aktien gestützt auf diesen Artikel 4b sowie jede nachfolgende Übertragung dieser Aktien unterliegen Artikel 6 dieser Statuten.

Artikel 4c

Bedingtes Aktienkapital für Finanzierungen, Akquisitionen und andere Zwecke

¹ Das Aktienkapital kann sich durch Ausgabe von höchstens[●]¹⁰ voll zu liberierenden Namenaktien mit einem Nennwert von je USD\$0.0001 um höchstens USD[●]¹¹ erhöhen infolge der Ausübung von freiwilligen oder obligatorischen Wandel-, Tausch-, Ausübungs-, Options-, Warrants-, Bezugs- oder anderen freiwilligen oder obligatorischen Rechten auf den Bezug von Aktien, oder durch Erwerbspflichten in Bezug auf Aktien, die Aktionären oder Dritten allein oder in Verbindung mit Anleiheobligationen, Darlehen, Optionen, Warrants oder anderen Finanzmarktinstrumenten oder vertraglichen Verpflichtungen der Gesellschaft oder einer ihrer Konzerngesellschaften (nachfolgend zusammen die **Finanzinstrumente**) eingeräumt bzw. auferlegt werden oder wurden.

² Bei der Ausgabe von neuen Aktien gestützt auf Finanzinstrumente sind die Bezugsrechte der Aktionäre ausgeschlossen. Zum Bezug der neuen Aktien, die bei Wandlung, Tausch oder Ausübung von Finanzinstrumenten ausgegeben werden, sind die jeweiligen Inhaber der Finanzinstrumente berechtigt. Die wesentlichen Bedingungen der Finanzinstrumente sind durch den Verwaltungsrat festzulegen.

的权利, 或者分配取得新股份的义务, 以及根据第4b条第1款发行新股份可以在低于市场价格的情况下进行。

³ 根据本第4b条取得新股份的声明应提及本第4b条, 并以允许文本证明的形式作出。放弃根据本第4b条取得股份的权利或使之失效不需要任何特定形式, 可随着时间的推移而完成。

⁴ 根据本第4b条取得股份及其后的任何转让均应遵守本章程第6条的规定。

第4c条

用于融资、收购和其他目的的有条件股本

¹ 在股东或第三方行使自愿或强制转换、交换、行使权利、期权、认股权证、认购权利或其他直接或间接取得股份的自愿性或强制性权利, 或履行取得股份的义务(前述权利或义务可单独或连同本公司或其任何集团公司的债券、票据、贷款、期权、认股权证或其他证券或合同性义务(以下统称“金融工具”)授予或施加给股东或第三方)时, 本公司可通过发行不超过[●]股¹⁰每股面值为0.0001美元的实收记名股份的方式增加不超过[●]美元¹¹的股本。

² 股东不得就因金融工具而发行的新股份行使其认购权。金融工具当时各自的所有者有权购买因转换、交换或行使金融工具而发行的新股份。金融工具的主要条款应由董事会确定。

¹⁰ 注: 股份数量将相当于紧邻存续注册生效日期前百济开曼已发行普通股总数20%。

¹¹ 注: 该金额将相当于紧邻存续注册生效日期前百济开曼普通股面值总额的20%。

³ Die Erklärung über den Erwerb von neuen Aktien gestützt auf diesen Artikel 4c hat auf diesen Artikel 4c hinzuweisen und in einer Form, die den Nachweis durch Text ermöglicht, zu erfolgen. Ein Verzicht oder Verfall des Rechts zum Erwerb von Aktien gestützt auf diesen Artikel 4c bedarf keiner bestimmten Form und kann durch Zeitablauf erfolgen.

⁴ Der Verwaltungsrat ist ermächtigt, die Vorwegzeichnungsrechte der Aktionäre im Zusammenhang mit der Ausgabe von Finanzinstrumenten durch die Gesellschaft oder eine ihrer Konzerngesellschaften zu beschränken oder aufzuheben, falls (a) ein wichtiger Grund gemäss Artikel 4a Abs. 5 dieser Statuten vorliegt oder (b) die Finanzinstrumente zu angemessenen Bedingungen ausgegeben werden. Wird das Vorwegzeichnungsrecht weder direkt noch indirekt durch den Verwaltungsrat gewährt, gilt Folgendes:

- (i) der Erwerbspreis der Aktien ist unter Berücksichtigung des Marktpreises im Zeitpunkt der Ausgabe der Finanzinstrumente festzusetzen; und
- (ii) die Finanzinstrumente sind höchstens während 30 Jahren ab dem Datum ihrer Ausgabe oder ihres Abschlusses wandel-, tausch- oder ausübbar.

⁵ Der direkte oder indirekte Erwerb von Aktien gestützt auf diesen Artikel 4c sowie jede nachfolgende Übertragung der Aktien unterliegen den Beschränkungen von Artikel 6 dieser Statuten.

Artikel 5

Aktienzertifikate und
Bucheffekten

¹ Die Gesellschaft kann die Aktien als Wertrechte, als Bucheffekten oder als Einzel- oder Globalurkunden ausgeben und diese im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben in einer dieser Formen ausgegebenen Aktien jederzeit und ohne Zustimmung der Aktionäre in eine andere Form umwandeln. Die Gesellschaft trägt dafür die Kosten.

² Ein Aktionär hat keinen Anspruch auf Umwandlung von in bestimmter Form ausgegebenen Aktien in eine andere Form.

³ Bucheffekten, denen Aktien zugrunde liegen, können weder durch Zession übertragen werden noch können an diesen Bucheffekten Sicherheiten durch Zession bestellt werden.

Artikel 6

Aktienbuch,
Eintragungs-
beschränkungen,
Nominees

¹ Die Gesellschaft oder ein von ihr beauftragter Dritter führt für die Namenaktien ein Aktienbuch (einschliesslich Unterregister), in welches Eigentümer und Nutzniesser mit Name und Vorname und Adresse eingetragen werden.

³ 根据本第4c条取得新股份的声明应提及本第4c条, 并以允许文本证明的形式作出。放弃根据本第4c条取得股份的权利或使之失效不需要任何特定形式, 可随着时间的推移而完成。

⁴ 在下列情况下, 董事会有权限制或撤销股东就本公司或其集团公司发行的金融工具享有的预先认购权: (a) 根据本章程第4a条第5款的规定有正当理由, 或(b)金融工具的发行条件适当。如果预先认购权并非由董事会直接或间接授予, 则:

- (i) 新股份的购买价格应根据金融工具发行当日的市场价格确定; 以及
- (ii) 金融工具至迟应在其发行或签订之日起30年内转换、交换或行使完毕。

⁵ 根据本第4c条直接或间接取得股份及其后的任何转让均应遵守本章程第6条的规定。

第5条

股份证书和
中介化证券

¹ 本公司可将股份作为无证书证券、中介化证券发行, 也可以单一或全球证书的形式发行股份, 并在符合适用法律规定的情况下, 可随时将股份从一种形式转换为另一种形式, 而无需股东批准。本公司应承担与任何此类转换相关的费用。

² 股东无权要求将以一种形式发行的股份转换为另一种形式。

³ 以股份为基础的中介化证券不得通过让与方式进行转让。此类中介化证券的担保权益也不得通过让与方式授予。

第6条

股东名册、
登记限制、
代名人

¹ 本公司应自行或通过第三方存置股东名册(及其分册), 股东名册应列明股东或权益人的姓氏、名字和地址。登记在股东名册上的人士应将其地址变更情况通知股份过户登记处。

Wechselt eine im Aktienbuch eingetragene Person ihre Adresse, so hat sie dies dem Aktienbuchführer mitzuteilen. Briefliche Mitteilungen der Gesellschaft gelten als rechtsgültig erfolgt, wenn sie an die Adresse gemäss Eintrag im Aktienbuch gesendet werden. Soweit gemäss Hongkonger Kotierungsregeln erforderlich, ist jedes in Hongkong geführte Zweigniederlassungsregister der Inhaber von Aktien während der üblichen Geschäftszeiten (vorbehaltlich angemessener Einschränkungen, wie sie der Verwaltungsrat auferlegen kann) gegen Zahlung einer Gebühr, deren Höhe den maximal zulässigen Betrag gemäss den zu diesem Zeitpunkt geltenden Hongkonger Kotierungsregeln nicht übersteigt und vom Verwaltungsrat für jede Einsichtnahme festgelegt wird, zur Einsichtnahme durch einen eingetragenen Aktionär offen, vorausgesetzt, dass die Gesellschaft dieses Register unter Bedingungen schliessen kann, die denen des Abschnitts 632 der Companies Ordinance (Kap. 622) von Hongkong entsprechen.

² Erwerber von Aktien werden auf Gesuch als Aktionäre mit Stimmrecht im Aktienbuch eingetragen, falls sie ausdrücklich erklären, dass sie die Aktien im eigenen Namen und für eigene Rechnung erworben haben, keine Vereinbarung über die Rücknahme oder die Rückgabe der Aktien besteht und sie das mit den Aktien verbundene wirtschaftliche Risiko tragen. Der Verwaltungsrat kann Nominees (einschliesslich anerkannter Clearingstellen (oder deren Nominee(s)) oder Verwahrstellen (oder deren Nominee(s))), welche Aktien im eigenen Namen aber auf Rechnung Dritter halten, als Aktionäre mit Stimmrecht im Aktienbuch der Gesellschaft eintragen. Die an den Aktien wirtschaftlich Berechtigten, welche die Aktien über einen Nominee (einschliesslich anerkannter Clearingstellen (oder deren Nominee(s)) oder Verwahrstellen (oder deren Nominee(s))) halten, üben Aktionärsrechte mittelbar über diesen Nominee aus.

³ Der Verwaltungsrat kann nach Anhörung des eingetragenen Aktionärs oder Nominees dessen Eintragung im Aktienbuch rückwirkend auf das Datum der Eintragung streichen, wenn diese durch falsche oder irreführende Angaben zustande gekommen ist. Der betroffene Aktionär oder Nominee muss über die Streichung sofort informiert werden.

本公司的书面通讯如已发送至股东名册上登记的地址, 则应被视为有效发出。根据香港上市规则的要求, 在香港存置的任何股份持有人名册分册须于正常营业时间内(但受限于董事会可能施加的合理限制)开放予在册股东查阅, 惟股东须就每次查阅缴付董事会可能厘定的费用, 金额不得超过香港上市规则不时允许的最高金额, 但本公司可按相当于香港《公司条例》(第622章)第632条的规定暂停办理股份过户登记手续。

²取得股份的人士应根据其要求在股东名册上被登记为具有表决权的股东, 但其须明确声明其系以自身名义并为自身利益取得股份, 未就赎回或返还股份达成协议, 且其承担与股份相关的经济风险, 但是董事会可将以自身名义但为第三方利益持有股份的代名人(包括经认可的结算所(或其代名人))或存托人(或其代名人))在本公司的股东名册上登记为具有表决权的在册股东。通过代名人(包括经认可的结算所(或其代名人))或存托人(或其代名人))持有股份的股份实益拥有人通过代名人行使股东权利。

³在听取有关在册股东或代名人的意见后, 如果相关登记是基于虚假或误导性信息作出的, 董事会可注销该等人士在股东名册上的登记, 且该等注销可追溯至登记之日起生效。相关股东或代名人应就该等注销情况立即获得通知。

	<p>⁴ Der Verwaltungsrat kann weitere Einzelheiten regeln und die zur Einhaltung der Bestimmungen dieses Artikels 6 notwendigen Anordnungen treffen. Der Verwaltungsrat kann Ausnahmen von der Nominierung bewilligen.</p>	<p>⁴ 董事会可在必要的范围内规定进一步细节并发布指示，以确保遵守本第6条的规定。董事会可批准代名人规则的例外情况。</p>
Rechtsausübung	<p>Artikel 7</p> <p>¹ Das Stimmrecht und die damit zusammenhängenden Rechte können in Bezug auf die Gesellschaft von einem Aktionär, Nutznieser oder Nominee jeweils nur in dem Umfang ausgeübt werden, wie dieser mit Stimmrecht im Aktienbuch eingetragen ist.</p>	<p>第7条</p> <p>¹ 股东、权益人或代名人仅在该等人士在股东名册上被登记为具有表决权的情况下，方可就本公司行使表决权及相关权利。</p>
	<p>Abschnitt 3</p> <p><i>Organe</i></p> <p>A. Die Generalversammlung</p>	<p>第三章</p> <p><i>公司机构</i></p> <p>A. 股东大会</p>
Befugnisse der Generalversammlung	<p>Artikel 8</p> <p>¹ Die Generalversammlung der Aktionäre (die Generalversammlung) ist das oberste Organ der Gesellschaft.</p> <p>² Die Generalversammlung verfügt über die Befugnisse, die ihr von Gesetzes wegen, gemäss den für die Gesellschaft geltenden Massgeblichen Börsenregeln und gemäss diesen Statuten vorbehalten sind.</p> <p>³ Die Generalversammlung fasst ferner diejenigen Beschlüsse über Gegenstände, die ihr, soweit nach geltendem Recht zulässig, vom Verwaltungsrat vorgelegt werden oder über die nach geltendem Recht anderweitig abgestimmt werden darf.</p>	<p>第8条</p> <p>¹ 股东大会（“股东大会”）是本公司的最高公司机构。</p> <p>² 股东大会拥有适用于本公司的法律、指定证券交易所规则和本章程赋予其的权力。</p> <p>³ 在适用法律允许的范围内，股东大会应就董事会提交股东大会的有关事项或其他适用法律允许进行表决的事项通过决议。</p>
Ordentliche und ausserordentliche Generalversammlungen	<p>Artikel 9</p> <p>¹ Die Gesellschaft hält für jedes Geschäftsjahr eine Generalversammlung (die ordentliche Generalversammlung) innerhalb der gesetzlich vorgegebenen Frist oder der jeweils geltenden Massgeblichen Börsenregeln ab, auf jeden Fall jedoch innerhalb von 6 Monaten nach Ende des Geschäftsjahres der Gesellschaft.</p> <p>² Ausserordentliche Generalversammlungen finden in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen statt, insbesondere, wenn der Verwaltungsrat es für notwendig oder angezeigt erachtet oder die Revisionsstelle dies gemäss den gesetzlichen Vorgaben verlangt.</p> <p>³ Ausserdem muss der Verwaltungsrat eine ausserordentliche Generalversammlung einberufen, wenn es eine Generalversammlung so beschliesst oder wenn ein oder mehrere Aktionär(e), welche alleine oder zusammen mindestens über 5% des Aktienkapitals oder der Stimmen verfügt/verfügen und als solche(r) im Aktienbuch eingetragen ist/sind (der Erforderliche Anteil), dies (gemeinsam) in Übereinstimmung mit diesem Artikel 9 schriftlich verlangen (jede solche Versammlung</p>	<p>第9条</p> <p>¹ 本公司应在法律或指定证券交易所规则（不时适用）规定的期限内，就每个财政年度召开股东大会（“年度股东大会”），且无论如何应在本公司财政年度结束后的6个月内召开。</p> <p>² 在法律规定的情况下，特别是在董事会认为必要或适当时，或在审计机构根据法律规定的情况提出要求时，应召开股东特别大会。</p> <p>³ 股东特别大会还可通过董事会根据股东大会决议召集，或由一名或多名单独或合计持有至少5%（“必要比例”）股本或表决权并登记在股东名册上的股东根据本第9条以书面形式要求召开（该等会议为“股东要求召开的股东特别大会”）。在任何股东要求召开的股东特别大会上处理的事务应仅限于：(a) 登记在册的必要比例股东提出的有效要求中所述的项目和提案，以及(b) 董事会决定列入股东要求召开的</p>

eine **Aktionärsseitig Beantragte Ausserordentliche Generalversammlung**). Die an einer Aktionärsseitig Beantragten Ausserordentlichen Generalversammlung zu behandelnden Geschäfte sind beschränkt auf (a) die Verhandlungsgegenstände und Anträge, die im vom Erforderlichen Anteil der im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre gültig gestellten Antrag angegeben wurde(n), und alle zusätzlichen Verhandlungsgegenstände oder Anträge, die der Verwaltungsrat als Traktanden der Aktionärsseitig Beantragten Ausserordentlichen Generalversammlung aufzunehmen bestimmt. Eine ordnungsgemäss beantragte Aktionärsseitig Beantragte Ausserordentliche Generalversammlung findet an einem durch den Verwaltungsrat festgelegten Datum und Zeit statt, vorausgesetzt jedoch, dass der Verwaltungsrat die Einladung zur Aktionärsseitig Beantragten Ausserordentlichen Generalversammlung innerhalb der durch das OR vorgeschriebenen Frist veröffentlicht.

⁴ Damit der Verwaltungsrat eine Aktionärsseitig Beantragte Ausserordentliche Generalversammlung einberufen kann, müssen der Gesellschaft an ihrem Sitz ein oder mehrere diesbezügliche Anträge von im Aktienbuch eingetragenen Aktionären, die insgesamt mindestens über den Erforderlichen Anteil verfügen, eingegangen sein. Ein solcher Antrag muss, um der Form zu genügen, die Beantragende Person Information in Bezug auf den oder die Aktionäre enthalten, die einen solchen Antrag stellen (mit Ausnahme von Aktionären, die diese Angaben mittels einer Erklärung gemäss Schedule 14(A) als Antwort auf eine Aufforderung zur Stimmrechtsvertretung (*solicitation*) gemäss und in Übereinstimmung mit Section 14(a) des Exchange Act gemacht haben).

Artikel 10

Einberufung

¹ Die Generalversammlung wird durch eine Bekanntmachung nach Artikel 36 mindestens 21 Kalendertage vor dem Versammlungstag einberufen. Der Tag der Veröffentlichung der Einberufung und der Tag der Generalversammlung sind bei der Berechnung der Frist nicht mitzuzählen.

Notiz

Die Aktionärsseitig Beantragte Ausserordentliche Generalversammlung ist ein Sonderfall der Generalversammlung. Die an einer Aktionärsseitig Beantragten Ausserordentlichen Generalversammlung zu behandelnden Geschäfte sind beschränkt auf (a) die Verhandlungsgegenstände und Anträge, die im vom Erforderlichen Anteil der im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre gültig gestellten Antrag angegeben wurde(n), und alle zusätzlichen Verhandlungsgegenstände oder Anträge, die der Verwaltungsrat als Traktanden der Aktionärsseitig Beantragten Ausserordentlichen Generalversammlung aufzunehmen bestimmt. Eine ordnungsgemäss beantragte Aktionärsseitig Beantragte Ausserordentliche Generalversammlung findet an einem durch den Verwaltungsrat festgelegten Datum und Zeit statt, vorausgesetzt jedoch, dass der Verwaltungsrat die Einladung zur Aktionärsseitig Beantragten Ausserordentlichen Generalversammlung innerhalb der durch das OR vorgeschriebenen Frist veröffentlicht.

⁴为使董事会得以召集股东要求召开的股东特别大会，合计持股等于或超过必要比例的在册股东应将其提出的一项或多项要求送达至本公司的注册办事处。该要求书应载列与提交该要求书的任何一名或多名股东有关的要求人信息，方为适当形式（为接受根据《交易法》第14(a)条并按照该条规定提出的征集表决权的要约之目的，通过在附表14(A)中存档的征集声明而提供过该等信息的任何股东除外）。

第10条

¹ 股东大会的通知应根据本章程第36条的规定，在会议日期前至少21个日历日以公告形式发出。在计算通知期时，公告日期和股东大会日期不包括在内。

² Mindestens 21 Kalendertage vor der ordentlichen Generalversammlung sind den Aktionären der Geschäftsbericht, der Vergütungsbericht und die Revisionsberichte sowie der Bericht über die nichtfinanziellen Belange nach Artikel 964c OR (oder ein anderer Bericht, der bei einer Änderung von Artikel 964c OR erforderlich ist) zugänglich zu machen (wobei elektronische Zugänglichkeit auf der Internetseite der Gesellschaft oder auf andere Weise für diese Zwecke genügt).

³ In der Einberufung sind bekanntzugeben:

- (a) Datum, Beginn, Art und, falls anwendbar, Tagungsort der Generalversammlung;
- (b) die Verhandlungsgegenstände;
- (c) die Anträge des Verwaltungsrates samt kurzer Begründung dazu;
- (d) gegebenenfalls Anträge von Aktionären samt kurzer Begründung der Aktionäre (falls vorhanden) und die Stellungnahme des Verwaltungsrates dazu; und
- (e) Name und die Adresse des unabhängigen Stimmrechtsvertreters.

Artikel 11

¹ Aktionäre, die alleine oder zusammen über mindestens 0,5% des Aktienkapitals oder der Stimmen verfügen und als solche im Aktienbuch eingetragen sind, können schriftlich die Traktandierung eines Verhandlungsgegenstandes oder die Aufnahme eines Antrages an der Generalversammlung verlangen.

² Ein Gesuch gemäss Artikel 11 Abs. 1 dieser Statuten muss schriftlich eingereicht werden und mindestens 120 Kalendertage vor dem ersten Jahrestag des Datums, an dem das Proxy Statement gegenüber den Aktionären der Gesellschaft in Zusammenhang mit der ordentlichen Generalversammlung des vergangenen Jahres veröffentlicht wurde, am Sitz der Gesellschaft zugestellt werden und dort eingehen. Wurde jedoch im Vorjahr keine ordentliche Generalversammlung abgehalten oder wurde das Datum der ordentlichen Generalversammlung um mehr als 30 Kalendertage gegenüber dem im Proxy Statement des Vorjahres vorgesehenen Datum verschoben, muss das

²年度报告、薪酬报告、审计报告和根据《债法典》第964c条的规定编制的非财务事项报告(或根据修订后的《债法典》第964c条的要求编制的其他报告)应在年度股东大会召开前至少21个日历日提供给股东(在本公司网站以电子方式提供或其他可满足此目的的方式即可)。

³通知应当包括:

- (a) 股东大会的日期、开始时间、方式和地点(如适用);
- (b) 议程项目;
- (c) 董事会的提案及其简要说明;
- (d) 股东的提案(如有),以及该等股东作出的简要说明(如有)及董事会的回复;及
- (e) 独立表决权代表的姓名和地址。

第11条

¹单独或合计持有至少0.5%的股本或表决权并登记在股东名册上的股东可以书面形式要求将某一项目或提案列入股东大会议程。

²根据本章程第11条第1款提出的要求必须以书面形式提交,并在本公司向股东发布与上一年度年度股东大会相关的通函之日起一周前至少120个日历日送达本公司注册办事处并由其接收。但是,如果上一年度未召开年度股东大会,或者召开年度股东大会的日期与上一年度通函中预计的日期相比变动了30个日历日以上,则必须在以下日期(以较晚者为准)之前要求将某一项目列入议程:(a)年度股东大会计划召开日期之前150个日历日,或(b)首次向股东公告或以其他方式通知股东计划召开的年度股东大会日期之后10个日历日。为使一

Traktandierung

议程

Gesuch spätestens (a) 150 Kalendertage vor dem Datum der vorgesehenen ordentlichen Generalversammlung oder (b) zehn Kalendertage nach dem Datum der ersten öffentlichen Bekanntmachung oder sonstigen Mitteilung des Datums der vorgesehenen ordentlichen Generalversammlung gestellt werden, je nachdem, welches dieser Daten später liegt. Damit ein Gesuch gemäss Artikel 11 Abs. 1 dieser Statuten in Bezug auf eine ausserordentliche Generalversammlung als rechtzeitig gilt, muss es am Sitz der Gesellschaft zugestellt werden und dort eingehen, und zwar spätestens (i) 120 Kalendertage vor dem Datum der ausserordentlichen Generalversammlung oder (ii) zehn Kalendertage nach dem Datum der ersten öffentlichen Bekanntmachung oder sonstigen Mitteilung des Datum der vorgesehenen ausserordentlichen Generalversammlung an die Aktionäre.

³ Jedes Traktandierungsbegehren muss folgendes enthalten:

- (a) ein kurze Zusammenfassung des Geschäfts, welches der Generalversammlung vorgelegt werden soll, sowie eine Begründung, weshalb an der Generalversammlung darüber Beschluss gefasst werden soll;
- (b) den Namen und die Adresse des gesuchstellenden Aktionärs, wie sie im Aktienbuch der Gesellschaft eingetragen sind;
- (c) die Anzahl Aktien, an denen ein Aktionär wirtschaftlich berechtigt ist;
- (d) die Daten, an denen der Aktionär seine Aktien erworben hat;
- (e) Belege zum Nachweis der wirtschaftlichen Berechtigung;
- (f) jegliches wesentliche Interesse eines Aktionärs an einem solchen Geschäft; und
- (g) eine Stellungnahme zur Unterstützung der Angelegenheit und, für Anträge, welche im Proxy Statement der Gesellschaft mitaufgenommen werden sollen, alle weiteren Informationen, welche gemäss Rule 14a-8 des Exchange Act erforderlich sind.

⁴ Wenn ein Aktionär beabsichtigt, Aktionäre der Gesellschaft zur Abgabe von Stimmrechtsvollmachten aufzufordern, muss er die Gesellschaft darüber gemäss Rule 14a-4 und/oder Rule 14a-8 des Exchange Acts informieren.

⁵ Soweit nicht nach geltendem Recht oder den Massgeblichen Börsenregeln etwas anderes vorgeschrieben ist, hat ein Aktionär nur in Übereinstimmung mit Artikel 16 dieser Statuten Anspruch darauf, dass die von ihm

item根据第11条第1款提出的要求对于一次股东特别大会而言是及时的, 该等要求必须在以下日期(以较晚者为准)之前送达本公司注册办事处并由其接收:(i) 股东特别大会召开日期前120个日历日; 或(ii) 首次向股东公告或以其他方式通知股东计划召开的股东特别大会日期之后10个日历日。

³ 每一关于将项目列入议程的要求必须包括:

- (a) 拟提交股东大会的事务的简要说明, 以及在股东大会上处理该事务的理由;
- (b) 提议该事务的股东在本公司股东名册上的姓名和地址;
- (c) 股东实益拥有的股份数量;
- (d) 股东取得该等股份的日期;
- (e) 声明实益拥有权的证明文件;
- (f) 股东在该事务中的重大利益;
- (g) 支持该事务的声明, 以及为将该提案纳入本公司通函而根据《交易法》第14a-8条要求提供的任何其他信息。

⁴ 此外, 如果股东有意向本公司股东征集表决权, 该股东应根据《交易法》第14a-4条及/或第14a-8条的规定将此意向通知本公司。

⁵ 除非适用法律或指定证券交易所规则另有规定, 股东有权仅根据本章程第16条的规定将其提名的人选列入本公司(根据美国证券法律编制的)通函和代表委任表格中, 但该股东遵

nominierten Personen in das Proxy Statement und das Vollmachtsformular der Gesellschaft (gemäss den U.S.-Wertpapiergesetzen) aufgenommen werden, und die Einhaltung der anwendbaren Bestimmungen von Artikel 9 dieser Statuten und dieses Artikels 11 durch einen Aktionär berechtigt diesen Aktionär nicht dazu, die von ihm nominierten Personen im Proxy Statement und im Vollmachtsformular der Gesellschaft (gemäss den U.S.-Wertpapiergesetzen) aufnehmen zu lassen.

⁶ Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen dieser Statuten darf, sofern nicht anderweitig gesetzlich vorgeschrieben, keine Nominierende Person zur Abgabe von Stimmrechtsvollmachten zur Unterstützung von anderen als den nominierten Verwaltungsräten der Gesellschaft auffordern, es sei denn, die Nominierende Person hat im Zusammenhang mit der Aufforderung zur Abgabe solcher Stimmrechtsvollmachten die unter dem Exchange Act erlassene Rule 14a-19 eingehalten, einschliesslich der rechtzeitigen Übermittlung der in diesem Rahmen erforderlichen Mitteilungen an die Gesellschaft. Wenn zudem eine Nominierende Person (a) Mitteilung gemäss der unter dem Exchange Act erlassenen Rule 14a-19(b) gegeben hat, (b) in der Folge die Anforderungen von der unter dem Exchange Act erlassenen Rule 14a-19(a)(2) oder Rule 14a-19(a)(3) nicht erfüllt, einschliesslich der rechtzeitigen Übermittlung der in diesem Rahmen erforderlichen Mitteilungen an die Gesellschaft, und (c) keine andere Nominierende Person Mitteilung gemäss und im Einklang mit der unter dem Exchange Act erlassenen Rule 14a-19 gegeben hat, dass sie beabsichtigt, gemäss Rule 14a-19(b) unter dem Exchange Act zur Abgabe von Stimmrechtsvollmachten zur Unterstützung der Wahl des vorgeschlagenen Kandidaten aufzufordern, dann wird der vorgeschlagene Kandidat von der Nominierung disqualifiziert, die Gesellschaft hat die Nominierung des vorgeschlagenen Kandidaten nicht zu beachten und es findet keine Abstimmung über die Wahl des vorgeschlagenen Kandidaten statt. Wenn eine Nominierende Person Mitteilung gemäss der unter dem Exchange Act erlassenen Rule 14a-19(b) macht, muss diese Nominierende Person der Gesellschaft auf Anfrage spätestens fünf (5) Geschäftstage (gemäss den U.S.-Wertpapiergesetzen) vor dem massgeblichen Datum der Generalversammlung einen begründeten Nachweis vorlegen, dass sie die Anforderungen der unter dem Exchange Act erlassenen Rule 14a-19(a)(3) erfüllt hat.

守本章程第9条和本第11条的适用规定并不导致其有权将其提名的人选列入本公司(根据美国证券法律编制的)通函和代表委任表格中。

⁶此外,尽管本章程有上述规定,除非法律另有规定,否则提名人不得为支持公司被提名人以外的董事被提名人征集表决权,但该提名人遵守了《交易法》关于征集表决权的第14a-19条(包括及时向本公司提供该条规定所要求的通知)的除外。此外,如果任何提名人(a)根据《交易法》第14a-19(b)条提供通知,(b)随后未能遵守《交易法》第14a-19(a)(2)条或第14a-19(a)(3)条的要求,包括未能及时向本公司提供该条规定所要求的通知,以及(c)其他提名人未根据并遵守《交易法》第14a-19条提供通知,表明其有意根据《交易法》第14a-19(b)条征集表决权以支持该被提名人的选举,则该被提名人应被取消提名资格,本公司将不予考虑该被提名人的提名,也不会对该被提名人的选举进行表决。应公司要求,如果任何提名人根据《交易法》第14a-19(b)条发出通知,则该提名人应在不迟于相应的股东大会召开日前五(5)个工作日(根据美国证券法律的规定)向本公司提交合理证据,证明其已满足《交易法》第14a-19(a)(3)条规定的要求。

⁷ Ungeachtet anderslautender Bestimmungen dieser Statuten oder anwendbaren Rechts dürfen, damit eine Nominierung durch eine Nominierende Person ordnungsgemäss einer ordentlichen Generalversammlung vorgelegt werden kann, die von einer Nominierenden Person oder einer von dieser vorgeschlagenen nominierten Person vorgelegten Informationen und Dokumente, einschliesslich der in einem Fragebogen enthaltenen Informationen, keine falschen oder irreführenden Angaben enthalten oder wesentliche beantragte Informationen auslassen.

⁸ Über Anträge zu nicht gehörig angekündigten Verhandlungsgegenständen kann die Generalversammlung keine Beschlüsse fassen; ausgenommen sind hiervon an einer Generalversammlung gestellte Anträge auf Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung, auf Durchführung einer Sonderuntersuchung gemäss Artikel 697a OR oder zur Wahl der Revisionsstelle.

⁹ Zur Stellung von Anträgen im Rahmen der Verhandlungsgegenstände und zu Verhandlungen ohne Beschlussfassung bedarf es keiner vorgängigen Ankündigung.

¹⁰ Jede von einer Nominierenden Person oder anderen Person als Verwaltungsrat nominierte Person muss schriftlich zugestimmt haben, um im Proxy Statement (gemäss den U.S.-Wertpapiergesetzen) namentlich aufgeführt zu werden und im Falle einer Wahl als Verwaltungsrat tätig zu werden.

Artikel 12

¹ Der Verwaltungsrat bestimmt den Tagungsort der Generalversammlung. Der Tagungsort der Generalversammlung kann in der Schweiz oder im Ausland liegen.

² Der Verwaltungsrat kann bestimmen, dass die Generalversammlung an verschiedenen Tagungsorten gleichzeitig durchgeführt wird, vorausgesetzt, dass die Voten der Teilnehmer unmittelbar in Bild und Ton an sämtliche Tagungsorte übertragen werden und/oder dass die Aktionäre, die nicht am Tagungsort oder den Tagungsorten der Generalversammlung anwesend sind, ihre Rechte auf elektronischem Weg ausüben können.

³ Ungeachtet anderer Bestimmungen dieser Statuten kann der Verwaltungsrat vorsehen, dass die Generalversammlung auf elektronischem Weg ohne physischen Tagungsort durchgeführt wird.

⁷ 尽管本章程或适用法律有任何相反规定，但就提名人向年度股东大会适当提交的任何提名，该提名人或其提议的被提名人提供的信息和文件，包括任何调查问卷中包含的信息，不得包含任何虚假或误导信息，或遗漏所要求的任何重大信息。

⁸ 股东大会不得就有关未发出适当通知的议程项目的提案通过决议；本规定不适用于在股东大会期间提出的关于召开股东特别大会、根据《债法典》第697a条启动特别调查或选聘审计机构的提案。

⁹ 就已列入议程的项目提出动议或就无需作出决议的事项进行讨论，不需要事先通知。

¹⁰ 提名人或任何其他人士提名的董事被提名人必须提供经签署的书面同意书，同意在（根据美国证券法律编制的）通函中被列为被提名人并在当选后担任董事。

第12条

¹ 董事会应决定股东大会的召开地点。股东大会可在瑞士境内或境外召开。

² 董事会可决定在不同地点同时召开股东大会，但前提是与会者的发言须通过视频及/或音频直接传至所有会场，且/或未于股东大会的一个或多个会场出席的股东可通过电子方式行使其权利。

³ 尽管本章程有任何其他规定，董事会也可决定以电子方式召开股东大会，而无需设置任何现场会议。

Tagungsort

地点

Vorsitz der Generalversammlung, Stimmzähler, Protokoll	<p>Artikel 13</p> <p>¹ Der Präsident oder die Präsidentin des Verwaltungsrates führt den Vorsitz in der Generalversammlung. Bei seiner oder ihrer Abwesenheit führt ein anderes Mitglied des Verwaltungsrates oder eine vom Verwaltungsrat bezeichnete Person den Vorsitz. Steht kein Mitglied des Verwaltungsrates zur Verfügung und hat der Verwaltungsrat keinen Vertreter bezeichnet, so wird der oder die Vorsitzende von der Generalversammlung gewählt.</p> <p>² Der oder die Vorsitzende der Generalversammlung hat sämtliche Leitungsbefugnisse, die für die ordnungsgemäße Durchführung der Generalversammlung nötig und angemessen sind.</p> <p>³ Der oder die Vorsitzende der Generalversammlung bezeichnet einen Protokollführer oder eine Protokollführerin und den oder die Stimmzähler, die alle nicht Aktionäre sein müssen. Das Protokoll ist vom Vorsitzenden oder von der Vorsitzenden und vom Protokollführer oder von der Protokollführerin zu unterzeichnen.</p>	<p>第13条</p> <p>主席、计票人、会议记录</p> <p>¹ 董事会主席应主持股东大会。董事会主席缺席时，应由另一名董事或董事会指定的人士主持股东大会。如果董事均无法履职，董事会也未指定其他人士，则应由股东大会选举代理主席。</p> <p>² 股东大会主席应拥有一切必要和适当的权力和权限，以确保股东大会有序进行。</p> <p>³ 股东大会主席应任命秘书和计票人，该等人士都不必是股东。股东大会主席和秘书应在会议记录上签字。</p>
Stimmrecht, Vertretung	<p>Artikel 14</p> <p>¹ Jede Aktie berechtigt zu einer Stimme. Das Stimmrecht untersteht den Bedingungen von Artikel 6 und Artikel 7 dieser Statuten. Vorbehaltlich aller Rechte und Beschränkungen, die zum Zeitpunkt der Generalversammlung für die Aktien gelten, hat jeder Aktionär, der an der Generalversammlung anwesend ist oder sich vertreten lässt, das Recht, auf jeder Generalversammlung das Wort zu ergreifen.</p> <p>² Der Verwaltungsrat erlässt Verfahrensvorschriften über die Teilnahme und Vertretung an der Generalversammlung und regelt die Anforderungen an Vollmachten. Ein Aktionär (einschliesslich einer Clearingstelle) hat das Recht, eine andere Person (welche nicht Aktionär sein muss) als seinen Bevollmächtigten oder Vertreter zu ernennen, um an der Generalversammlung im Namen des Aktionärs teilzunehmen und abzustimmen. Das Instrument zur Ernennung eines Bevollmächtigten oder Vertreters muss die Form haben, die nach dem für dieses Instrument geltenden Recht vorgeschrieben ist. Ein Aktionär kann nur einen Bevollmächtigten für die Teilnahme an einer Generalversammlung ernennen.</p> <p>³ Die Generalversammlung wählt den unabhängigen Stimmrechtsvertreter für eine Amtsdauer bis zum</p>	<p>第14条</p> <p>表决权、代表</p> <p>¹ 每股股份享有一票表决权。表决权的行使应符合本章程第6条和第7条规定的条件。在不违反当时适用于股份的任何权利和限制的情况下，亲自或委派代表出席股东大会的每位股份持有人均有权在任何股东大会上发言。</p> <p>² 董事会应颁布有关参与和代表出席股东大会的议事规则，并确定对代理人的要求。股东（包括结算所）有权委任另一人士（其不必是股东）作为其代理人或代表，代表该股东参加股东大会并投票。委任代理人或代表的文件应符合适用于该文件的法律所规定的格式。一名股东仅可委任一名代理人出席同一次会议。</p> <p>³ 股东大会应选举独立表决权代表，任期直至下届年度股东大会结束之日止。独立表决权</p>

Abschluss der nächsten ordentlichen Generalversammlung.
Der unabhängige Stimmrechtsvertreter kann wiedergewählt werden.

⁴ Hat die Gesellschaft keinen unabhängigen Stimmrechtsvertreter, wird dieser für die nächste Generalversammlung vom Verwaltungsrat bezeichnet.

Artikel 15

Präsenzquorum;
Beschlüsse, Wahlen

¹ Jede Beschlussfassung oder Wahl an der Generalversammlung setzt zu ihrer Gültigkeit voraus, dass zu Beginn einer Generalversammlung zumindest die Mehrheit aller stimmberechtigten Aktien anwesend oder vertreten ist (wobei sog.

Broker Nonvotes zur Feststellung des Bestehens des Präsenzquorums berücksichtigt werden). Die an der Generalversammlung anwesenden Aktionäre können mit der Behandlung der Traktanden fortfahren, selbst wenn Aktionäre nach Feststellung des Präsenzquorums die Generalversammlung verlassen.

² Die Generalversammlung beschliesst und wählt mit der relativen Mehrheit der an der Generalversammlung abgegebenen Aktienstimmen (wobei Enthaltungen, Broker Nonvotes, leere oder ungültige Stimmen für die Bestimmung des Mehrs nicht berücksichtigt werden), soweit es das Gesetz, die Massgeblichen Börsenregeln, wie sie auf die Gesellschaft anwendbar sind, oder diese Statuten nicht anders bestimmen.

³ Beschlüsse über die Einführung von neuen Aktienkategorien (namentlich Vorzugsaktien) und die Änderung der Rechte von bestehenden Aktienkategorien können nur mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der bei der Versammlung anwesenden oder vertretenen Stimmen gefasst werden. Vorbehalten bleiben etwaig erforderliche Sonderversammlungen der negativ betroffenen Aktienkategorien.

⁴ Beschlüsse über die Abwahl von Mitgliedern des Verwaltungsrats oder des Vergütungsausschusses während ihrer Amtsdauer können nur mit der Mehrheit aller an der betreffenden Generalversammlung stimmberechtigten Aktien gefasst werden.

⁵ Wenn ein Aktionär (einschliesslich ein Aktionär, der ein Mitglied des Verwaltungsrates oder der (erweiterten) Geschäftsleitung der Gesellschaft ist) gemäss den Kotierungsregeln verpflichtet ist, sich bei einem bestimmten Beschluss der Generalversammlung der Stimme zu enthalten oder nur für oder nur gegen einen

Vertreter wählen zu lassen, kann er auch

⁴如果本公司没有独立表决权代表，董事会应任命下届股东大会的独立表决权代表。

第15条

出席会议的
法定人数；
决议、选举

¹任何决议或选举的通过均要求在股东大会开始时由代表过半数有表决权股份的股东亲自或委派代表出席（在确定出席会议的法定人数时，经纪无投票权票应包括在内）会议。在确定达到出席会议的法定人数后，即使有股东退出该股东大会，出席股东大会的其他股东仍可继续处理事务。

²除非适用于本公司的法律、指定证券交易所规则或本章程规定了不同的投票标准，否则决议和选举应在股东大会上以过半数表决权通过和决定（在计算多数票时，弃权票、经纪无投票权票、空白票或无效票均不予考虑在内）。

³有关引入新的股份类别（即优先股）以及修订现有股份类别的权利的决议，须经亲自或委派代表出席股东大会的股东所代表表决权的三分之二批准方可通过。受负面影响的股份类别的任何必要的特别会议均予以保留。

⁴有关在其任期内罢免董事会或薪酬委员会成员的决议，须经有权在相关股东大会上表决的股东所代表表决权的过半数批准方可通过。

⁵如任何股东（包括身为公司董事或高级管理人员的股东）根据上市规则须就股东大会任何特定决议案放弃投票，或被限制仅可就股东大会任何特定决议案投赞成票或反对票（该等人士均为“利害关系股东”，而非利害关系股东的股东则为“无利害关系股东”），则根据本章

bestimmten Beschluss der Generalversammlung zu stimmen (jede solche Person ein **Interessierter Aktionär** und jeder Aktionär, der kein Interessierter Aktionär ist, ein **Desinteressierter Aktionär**), ist die relevante Mehrheit gemäss diesen Statuten oder anwendbarem Recht für die Annahme eines bestimmten Beschlusses der Generalversammlung (a) das massgebliche Mehr gemäss anwendbarem Recht oder den Bestimmungen dieser Statuten und (b) die Mehrheit der von den Desinteressierten Aktionären abgegebenen Stimmen. Das Recht der Mitglieder des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung, sich zu Verhandlungsgegenständen zu äussern, sowie das Recht des Verwaltungsrats, Anträge zu stellen, bleibt vorbehalten.

⁶ Der Vorsitzende der Generalversammlung bestimmt, ob Abstimmungen und Wahlen an der Generalversammlung offen, schriftlich oder elektronisch erfolgen. Der Vorsitzende der Generalversammlung kann eine Abstimmung oder Wahl jederzeit wiederholen lassen, sofern nach seiner Meinung Zweifel am Abstimmungsergebnis bestehen; in diesem Fall gilt die vorausgegangene Abstimmung oder Wahl als nicht erfolgt.

程或适用法律，就该等股东大会特定决议案获通过的相关表决要求应同时符合：(a)适用法律或本章程规定的预设多数票及(b)无利害关系股东所投的多数票。董事会和高级管理层成员就议程项目发言的权利以及董事会成员提交提案的权利予以保留。

⁶ 股东大会主席应决定股东大会的决议和选举是否以公开投票、书面或电子方式进行。主席如认为投票结果有疑问，可在任何时候要求重新进行决议或选举；此前进行的决议或选举应被视为未曾进行。

Artikel 16

Zugang der Aktionäre zu den Stimmrechtsunterlagen der Gesellschaft

¹ Vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Artikels 16 nimmt die Gesellschaft, falls in der massgebenden Access Notice verlangt, in ihr Proxy Statement für jede Generalversammlung auf:

- (a) den Namen der von einem Access Shareholder zur Wahl vorgeschlagenen Person, der auch auf dem Vollmachtsformular (*form of proxy*) und Stimmzettel (soweit vorhanden) der Gesellschaft anzugeben ist;
- (b) Angaben über einen solchen Kandidaten und den Access Shareholder, die nach den Regeln der SEC oder anderweitig anwendbarem Recht in das Proxy Statement aufgenommen werden müssen;
- (c) jede Erklärung, die der Access Shareholder in die Access Notice zur Aufnahme in das Proxy Statement zur Unterstützung der Wahl des Kandidaten in den Verwaltungsrat aufgenommen hat (vorbehältlich, ohne Einschränkung, Artikel 16 Abs. 5 dieser Statuten), sofern diese Erklärung 500 Wörter nicht übersteigt und angemessen konzise gehalten ist; und
- (d) jede andere Information in Bezug auf die Nominierung eines Kandidaten, die der Verwaltungsrat in seinem Ermessen bestimmt, in das Proxy Statement aufzunehmen, einschliesslich, ohne Einschränkung, eine Stellungnahme gegen die Nominierung und jede andere Information gemäss diesem Artikel 16.

² Wenn ein Access Shareholder nach Ablauf der Frist für die Einreichung einer Access Notice gemäss Artikel 16 Abs. 4 dieser Statuten nicht mehr wählbar ist oder seine Nominierung zurückzieht oder ein Kandidat nicht mehr bereit ist, als Mitglied im Verwaltungsrat tätig zu werden, sei es vor oder nach dem Versand des definitiven Proxy Statements, so wird die betreffende Nominierung nicht berücksichtigt, und die Gesellschaft (a) ist nicht verpflichtet, den nicht berücksichtigten Kandidaten oder einen vom Access Shareholder oder einem anderen Access Shareholder vorgeschlagenen Nachfolger oder Ersatz-

第16条

股东查阅本公司通函材料

¹在不违反本16条规定的情况下,如果相关获准通知中提出要求,则本公司应在其任何股东大会的通函中列入以下相关内容:

- (a) 获准股东提名参选的任何人士的姓名,该姓名也应被包含在本公司的代表委任表格和选票(如有)中;
- (b) 根据证交会规则或其他适用法律的规定应列入通函的有关被提名人和获准股东的披露信息;
- (c) 获准股东在获准通知中为支持被提名人当选为董事会成员而纳入通函的任何声明(受本章程第16条第5款等条款的限制),前提是该声明不超过500字且合理简洁;以及
- (d) 董事会全权决定列入通函的、与提名该被提名人有关的任何其他信息,包括但不限于反对提名的任何声明以及根据本第16条提供的任何信息。

²如果在本章程第16条第4款规定的提交获准通知截止日期之后,获准股东不符合资格或撤回其提名,或被提名人不愿意在董事会任职(不论前述事项是在正式通函邮寄之前还是之后发生),则该提名将不予考虑,并且本公司(a)无需在其提交给证交会的通函中列入不予考虑的被提名人或由该获准股东或任何其他获准股东提名的任何继任或替代被提名人,以及(b)可以其他方式与股东沟通,包括但不限于通过修订或补充通函以说明不予考虑的被提名人将不会作为被提名人列入通函,也不会年年

Kandidaten in ihrem bei der SEC eingereichten Proxy Statement aufzunehmen, und (b) kann ihren Aktionären im Übrigen mitteilen, insbesondere, ohne Einschränkung, durch Änderung oder Ergänzung des Proxy Statements dahingehend, dass der nicht berücksichtigte Kandidat nicht als Kandidat in das Proxy Statement aufgenommen wird und dass über diesen an der ordentlichen Generalversammlung nicht abgestimmt wird. Die Gesellschaft kann sich öffentlich gegen jeden Kandidaten aussprechen und diesbezüglich eine Stellungnahme in das Proxy Statement aufnehmen.

³ Ein Eligible Holder kann nur dann eine Nominierung gemäss diesem Artikel 16 einreichen, wenn die Person am Tag der Einreichung der Access Notice und am Tag der ordentlichen Generalversammlung im Aktienbuch als Aktionär eingetragen ist. Im Falle einer Nominierung durch eine Gruppe von Eligible Holders gelten alle in diesem Artikel 16 festgelegten Anforderungen und Verpflichtungen für einen einzelnen Eligible Holder für jedes Mitglied dieser Gruppe.

⁴ Um einen Kandidaten zu nominieren, muss der Access Shareholder der Gesellschaft in Übereinstimmung mit den Bestimmungen gemäss Artikel 11 Abs. 2 dieser Statuten eine Access Notice zustellen, und diese Access Notice muss am Sitz der Gesellschaft eingehen. Falls die ordentliche Generalversammlung nicht innerhalb eines Zeitraums von 30 Kalendertagen vor dem Jahrestag des Datums, an dem das Proxy Statement gegenüber den Aktionären der Gesellschaft in Zusammenhang mit der ordentlichen Generalversammlung des vergangenen Jahres veröffentlicht wurde, und 30 Kalendertagen nach einem solchen Jahrestag angesetzt ist, hat die Access Notice in der hier vorgesehenen Form bis zum Geschäftsschluss des Datums zu erfolgen, das 180 Kalendertage vor jenem Versammlungstag liegt, oder bis zum zehnten Kalendertag nach dem Tag, an dem die Gesellschaft erstmals eine Öffentliche Bekanntmachung über jenen Versammlungstag macht, je nachdem, welcher Zeitpunkt später liegt. Die Access Notice gilt an dem Tag als zugestellt, an dem alle in der Definition der Access Notice genannten Informationen und Dokumente (mit Ausnahme solcher Informationen und Dokumente, die erst nach dem Datum der Access Notice zur Verfügung gestellt werden müssen) der Gesellschaft zugestellt oder per Post versandt und von dieser empfangen wurden.

⁵ Ungeachtet anderslautender Bestimmungen in diesem Artikel 16 und soweit dies im Zusammenhang mit der Erstellung des Proxy Statements gemäss SEC-Vorschriften erforderlich ist, kann die Gesellschaft in ihrem Proxy Statement auf die Aufnahme jedes Kandidaten und die diesen betreffenden Informationen (einschliesslich einer diesen unterstützenden Erklärung durch den

度股东大会上对其提名进行表决。本公司可针对任何被提名人征集反对意见，并在通函中列入本公司的相关声明。

³合格持有人只有在提交获准通知之日和年度股东大会召开之日为登记在册的持有人时，方可根据本第16条提交提名函。如由一组合格持有人提名，本第16条所规定的对单个合格持有人的任何及所有要求和义务均适用于该组合合格持有人的每个成员。

⁴如需提名被提名人，获准股东须根据本章程第11条第2款的规定，将获准通知递交至本公司的注册办事处并由其接收。如果年度股东大会未安排在本公司向股东发布与上一年度年度股东大会相关通函的一周年日期前30个日历日开始至该周年日期后30个日历日结束的期间内召开，则应在该其他会议日期前180个日历日的营业时间结束前或本公司首次就该其他会议日期进行公开披露后第10个日历日（以较晚者为准），按本章程规定的方式发出获准通知。在获准通知释义中提及的所有信息和文件（在获准通知提供之日后拟提供的信息和文件除外）均已交付或邮寄给本公司且本公司已收到之日，获准通知方可被视为已送达。

⁵尽管本第16条有任何相反规定，在根据证交会规则编制通函的要求范围内，如果董事会认为提名或选举该被提名人进入董事会将导致公司违反或不能遵守本章程或本公司须遵守的任何适用法律、规则或规定，包括证交会或本公司证券上市交易的任何证券交易所的任何规则或规定，本公司可在通函中删除任何被提名

	B. Der Verwaltungsrat		B. 董事会
Anzahl Verwaltungsräte	Artikel 17 Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern.	董事会成员 人数	第17条 董事会应由不少于3名成员组成。
Wahl und Amtsdauer	Artikel 18 ¹ Die Generalversammlung wählt die Mitglieder des Verwaltungsrates und den Präsidenten oder die Präsidentin des Verwaltungsrates einzeln für eine Amtsdauer bis zum Abschluss der nächsten ordentlichen Generalversammlung. Die Mitglieder des Verwaltungsrats können wiedergewählt werden. Der Verwaltungsrat allein ist nicht befugt, eine Person zum Mitglied des Verwaltungsrates zu ernennen, um eine durch das Ausscheiden eines ehemaligen Mitglied des Verwaltungsrates frei gewordene Stelle zu besetzen oder den bestehenden Verwaltungsrat zu ergänzen. ² Ist das Präsidium des Verwaltungsrates vakant, bezeichnet der Verwaltungsrat bis zum Abschluss der nächsten ordentlichen Generalversammlung aus seiner Mitte einen Präsidenten oder eine Präsidentin.	选举和任期	第18条 ¹ 股东大会应分别选举董事会成员和董事会主席，任期直至于下届年度股东大会结束之日止。董事会成员可连选连任。董事会无权委任任何人士担任董事，以填补因前任董事辞任而出现的临时空缺或作为现有董事会的新增成员。 ² 如果董事会主席职位空缺，则董事会应从其成员中任命一名新主席，任期直至于下届年度股东大会结束之日止。
Organisation des Verwaltungsrates	Artikel 19 ¹ Vorbehältlich der Wahl des Präsidenten oder der Präsidentin und der Mitglieder des Vergütungsausschusses durch die Generalversammlung konstituiert sich der Verwaltungsrat selbst. Der Verwaltungsrat kann unter anderem (a) einen Lead Independent Director und (b) einen Protokollführer oder eine Protokollführerin ernennen, der nicht Mitglied des Verwaltungsrates sein muss. ² Der Verwaltungsrat ordnet im Übrigen und vorbehältlich Artikel 21 f. dieser Statuten seine Organisation und Beschlussfassung durch ein Organisationsreglement.	董事会的组 织架构	第19条 ¹ 除由股东大会选举董事会主席和薪酬委员会成员外，董事会应自行组成。董事会可任命包括但不限于(a)一名首席独立董事，和(b)一名秘书，秘书不必是董事。 ² 在不违反本章程第21条及其后条款的情况下，董事会应在组织条例中对其组织架构和决议的通过作出规定。
Ersatz der Auslagen, Schadloshaltung	Artikel 20 ¹ Die Mitglieder des Verwaltungsrates haben Anspruch auf Ersatz sämtlicher ihrer in Ausübung der Tätigkeit als Mitglied des Verwaltungsrates aufgewendeten angemessener Auslagen. ² Die Gesellschaft entschädigt, verteidigt und hält gegenwärtige und ehemalige Mitglieder des Verwaltungsrates und der (erweiterten) Geschäftsleitung der Gesellschaft sowie deren Erben, Vollstrecker und Verwalter im vollen gesetzlich zulässigen Umfang schadlos von und gegen alle angedrohten, anhängigen oder abgeschlossenen Klagen, Prozesse oder Verfahren zivilrechtlicher, strafrechtlicher, verwaltungsrechtlicher oder sonstiger Art sowie alle Kosten, Gebühren, Verluste, Schäden und Ausgaben, die sie oder einer von ihnen, ihre	费用报销、 补偿	第20条 ¹ 董事会成员就其履行董事职务所发生的一切合理费用均可报销。 ² 本公司应在法律允许的最大范围内，就本公司现任及前任董事会成员及管理人员及其继任人、执行人及管理人，因其在执行其职责或所声称的职责的过程中或与之相关而作出的行为或所声称作出的任何行为，或因同意或所声称的同意，或遗漏或所声称的遗漏，或因其是或曾是董事会成员或本公司的管理人员，或在担任董事会成员或公司管理人员期间，或在应本公司要求担任另一公司、合伙企业、合资企业、信托或其他企业的董事、管理人员、雇员

Erben, Vollstrecker oder Verwalter durch oder aufgrund einer vorgenommenen oder angeblich vorgenommenen Handlung entstehen oder entstehen könnten, oder aufgrund von Handlungen, an denen sie mitgewirkt haben oder an denen sie angeblich mitgewirkt haben, oder die sie unterlassen haben oder die sie angeblich unterlassen haben, oder aufgrund der Tatsache, dass er oder sie ein Mitglied des Verwaltungsrats oder der (erweiterten) Geschäftsleitung der Gesellschaft ist oder war, oder während er oder sie als Mitglied des Verwaltungsrats oder der (erweiterten) Geschäftsleitung der Gesellschaft tätig war, oder während er oder sie auf Ersuchen der Gesellschaft als Mitglied des Verwaltungsrats, der (erweiterten) Geschäftsleitung, Angestellter oder Vertreter einer anderen Gesellschaft, Personengesellschaft, eines Joint Ventures, eines Trusts oder eines anderen Unternehmens tätig war; jedoch unter der Voraussetzung, dass sich diese Schadloshaltung nicht auf eine Angelegenheit erstreckt, in der eine der genannten Personen in einem rechtskräftigen Urteil oder Entscheid eines Gerichts oder einer zuständigen Regierungs- oder Verwaltungsbehörde, gegen das/die kein Rechtsmittel oder Beschwerde eingelegt werden kann, eine vorsätzliche oder grob fahrlässige Verletzung seiner/ihrer gesetzlichen Pflichten als Mitglied des Verwaltungsrats oder der (erweiterten) Geschäftsleitung des Unternehmens begangen hat.

³ Ohne den vorangehenden Absatz 2 dieses Artikels 20 einzuschränken, bevorschusst die Gesellschaft aktuellen oder ehemaligen Mitgliedern des Verwaltungsrates und der (erweiterten) Geschäftsleitung der Gesellschaft Gerichts- und Anwaltskosten. Die Gesellschaft kann jedoch solche Vorschüsse zurückfordern, wenn in Bezug auf eine der genannten Personen in einem rechtskräftigen Urteil oder Entscheid eines Gerichts oder einer Regierungs- oder Verwaltungsbehörde, gegen das/die kein Rechtsmittel oder Beschwerde eingelegt werden kann, eine absichtliche oder grobfahrlässige Verletzung ihrer Pflichten als Mitglied des Verwaltungsrats oder der (erweiterten) Geschäftsleitung der Gesellschaft festgestellt wird.

oder während der (erweiterten) Geschäftsleitung der Gesellschaft tätig war, oder während er oder sie auf Ersuchen der Gesellschaft als Mitglied des Verwaltungsrats, der (erweiterten) Geschäftsleitung, Angestellter oder Vertreter einer anderen Gesellschaft, Personengesellschaft, eines Joint Ventures, eines Trusts oder eines anderen Unternehmens tätig war; jedoch unter der Voraussetzung, dass sich diese Schadloshaltung nicht auf eine Angelegenheit erstreckt, in der eine der genannten Personen in einem rechtskräftigen Urteil oder Entscheid eines Gerichts oder einer zuständigen Regierungs- oder Verwaltungsbehörde, gegen das/die kein Rechtsmittel oder Beschwerde eingelegt werden kann, eine vorsätzliche oder grob fahrlässige Verletzung seiner/ihrer gesetzlichen Pflichten als Mitglied des Verwaltungsrats oder der (erweiterten) Geschäftsleitung des Unternehmens begangen hat.

或代理人期间, 可能或已经招致或蒙受的所有威胁、待决或已终结的民事、刑事、行政或其他性质的诉讼、控告或法律程序, 以及所有费用、支出、损失、损害及费用, 向其或其继承人、执行人或管理人作出补偿、为其辩护并使其免受损害; 但是, 如果上述任何人士被有管辖权的法院、政府或行政当局的终局且不得上诉的判决或法令认定其故意或因重大过失违反其作为本公司董事会成员或管理人员的法定职责, 则前述补偿原则不再适用。

³ 在不限制前述本第20条第2款规定的前提下, 本公司应向本公司现任及前任董事会成员及管理人员预付诉讼费和律师费。但是, 如果上述任何人士被有管辖权的法院、政府或行政当局的终局且不得上诉的判决或法令认定其故意或因重大过失违反其作为本公司董事会成员或管理人员的法定职责, 则本公司可收回上述预付费用。

Einberufung, Beschlussfassung, Protokoll	Artikel 21	<p>¹ Sofern das vom Verwaltungsrat erlassene Organisationsreglement nichts anderes festlegt, werden Sitzungen des Verwaltungsrates vom Präsidenten oder von der Präsidentin oder, im Falle seiner oder ihrer Verhinderung, von einem anderen Mitglied des Verwaltungsrates einberufen, wenn ein Mitglied es schriftlich oder per E-Mail oder einer anderen Art der elektronischen Übermittlung unter Angabe der Gründe verlangt.</p> <p>² Sofern das vom Verwaltungsrat erlassene Organisationsreglement nichts anderes festlegt, ist zur Beschlussfähigkeit des Verwaltungsrates die Anwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder erforderlich. Für Anpassungs- und Feststellungsbeschlüsse im Zusammenhang mit Kapitalveränderungen oder einer Änderung der Währung des Aktienkapitals besteht kein Präsenzquorum.</p> <p>³ Sofern das vom Verwaltungsrat erlassene Organisationsreglement nichts anderes festlegt, fasst der Verwaltungsrat seine Beschlüsse mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit hat der Vorsitzende den Stichentscheid.</p> <p>⁴ Beschlüsse sämtlicher Mitglieder des Verwaltungsrates können auch auf schriftlichem Weg oder in elektronischer Form gefasst werden (sofern nicht ein Mitglied mündliche Beratung verlangt).</p> <p>⁵ Die Beschlüsse sind in einem Protokoll festzuhalten, das vom Vorsitzenden und dem Protokollführer oder der Protokollführerin der Sitzung zu unterzeichnen ist.</p>	第21条 会议召开、 决议、会议 记录	<p>¹除非董事会通过的组织条例另有规定，否则当董事会主席提议召开会议，或在主席无法提议时，在某一董事会成员以书面或电子邮件或其他电子通讯方式提出要求并说明理由的情况下，董事会应召开董事会会议。</p> <p>²除非董事会通过的组织条例另有规定，董事会会议召开的法定人数为届时在任董事会成员的过半数。对修改和确定股本变动或变更股本币种的决议没有法定人数要求。</p> <p>³除非董事会通过的组织条例另有规定，否则董事会应以多数票通过其决议。在赞成和反对票数相等的情况下，主席有权投出决定票。</p> <p>⁴董事会全体成员决议也可以书面同意或电子方式（除非某一成员要求讨论）通过。</p> <p>⁵董事会的决定应记录在会议记录中，并由会议主席和秘书签字。</p>
Befugnisse des Verwaltungsrates	Artikel 22	<p>¹ Der Verwaltungsrat kann in allen Angelegenheiten Beschluss fassen, die nicht nach Gesetz, diesen Statuten oder einem Reglement einem anderen Organ der Gesellschaft übertragen sind.</p> <p>² Der Verwaltungsrat hat die unübertragbaren und unentziehbaren Aufgaben, die ihm von Gesetzes wegen vorbehalten sind.</p> <p>³ Im Übrigen kann der Verwaltungsrat die Geschäftsführung sowie die Vertretung der Gesellschaft im Rahmen dieser Statuten und der gesetzlichen Bestimmungen durch Erlass eines Organisationsreglements oder durch einen Beschluss ganz oder teilweise an einzelne oder mehrere seiner Mitglieder oder an Dritte übertragen.</p>	第22条 董事会的权 力	<p>¹董事会可就法律、本章程或条例未授权给本公司其他公司机构的所有事项通过决议。</p> <p>²就法律规定由董事会履行职责的相关事项，董事会不可转让该等职责，该等职责亦不可被剥夺。</p> <p>³在所有其他方面，董事会可在本章程和法律规定的框架内，通过制定组织条例或通过决议，将本公司的管理权和代表权全部或部分委托给一名或数名董事会成员或第三方。</p>

	C. Der Vergütungsausschuss		C. 薪酬委员会
Anzahl Mitglieder	<p>Artikel 23</p> <p>Der Vergütungsausschuss besteht aus mindestens zwei Mitgliedern des Verwaltungsrates.</p>	成员人数	<p>第23条</p> <p>薪酬委员会应由不少于2名董事会成员组成。</p>
Wahl und Amtsdauer	<p>Artikel 24</p> <p>¹ Die Generalversammlung wählt die Mitglieder des Vergütungsausschusses einzeln für eine Amtsdauer bis zum Abschluss der nächsten ordentlichen Generalversammlung. Mitglieder des Vergütungsausschusses können wiedergewählt werden.</p> <p>² Ist der Vergütungsausschuss nicht vollständig besetzt, kann der Verwaltungsrat bis zum Abschluss der nächsten ordentlichen Generalversammlung aus seiner Mitte Ersatzmitglieder bezeichnen.</p>	选举和任期	<p>第24条</p> <p>¹ 股东大会应分别选举薪酬委员会成员，任期直至下届年度股东大会结束之日止。薪酬委员会成员可连选连任。</p> <p>² 如果薪酬委员会出现空缺，董事会可从其成员中任命替代成员，任期直至下届年度股东大会结束之日止。</p>
Organisation des Vergütungsausschusses	<p>Artikel 25</p> <p>¹ Der Verwaltungsrat wählt den Vorsitzenden des Vergütungsausschusses aus seinen Mitgliedern.</p> <p>² Der Verwaltungsrat legt in einem Reglement fest, für welche Positionen des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung der Vergütungsausschuss, gemeinsam mit dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates oder alleine, Anträge an den Verwaltungsrat betreffend die Vergütung der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung unterbreitet und für welche Positionen dieser selbst die Vergütung der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung in Übereinstimmung mit diesen Statuten und den vom Verwaltungsrat erstellten Vergütungsrichtlinien festlegt.</p>	薪酬委员会的组织架构	<p>第25条</p> <p>¹ 董事会应从其成员中选出一名薪酬委员会主席。</p> <p>² 董事会应在条例中确定，对于董事会和高级管理团队的某些职位的薪酬，应由薪酬委员会单独或与董事会主席一同向董事会提交提案；对于董事会和高级管理团队的某些职位的薪酬，应由薪酬委员会根据本章程和董事会制定的薪酬准则自行确定。</p>
Aufgaben und Zuständigkeiten	<p>Artikel 26</p> <p>¹ Der Vergütungsausschuss unterstützt den Verwaltungsrat bei der Festsetzung und Überprüfung der Vergütungspolitik und -richtlinien sowie bei der Vorbereitung der Anträge zuhanden der Generalversammlung betreffend die Vergütung des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und anderen Führungspersonen der Gesellschaft. Er kann dem Verwaltungsrat Anträge zu weiteren Vergütungsfragen unterbreiten. Der Vergütungsausschuss ist befugt, alle ihm vom Verwaltungsrat übertragenen Aufgaben zu erfüllen.</p> <p>² Der Verwaltungsrat kann dem Vergütungsausschuss weitere Aufgaben zuweisen.</p>	职责和权力	<p>第26条</p> <p>¹ 薪酬委员会应协助董事会制定和审查薪酬战略和准则，并就董事会、高级管理团队和本公司其他管理人员的薪酬事项准备拟提交股东大会的提案。薪酬委员会可就任何其他薪酬相关事项向董事会提交提案。薪酬委员会有权履行董事会授予的所有职责。</p> <p>² 董事会可向薪酬委员会委派更多任务。</p>

D. Die Revisionsstelle und andere Prüfungsgesellschaften

Revisionsstelle
und andere
Prüfungsgesellschaften

Artikel 27

¹ Die Aktionäre wählen die Revisionsstelle und andere Prüfungsgesellschaften (für Zwecke dieser Bestimmungen zusammen als "Prüfungsgesellschaften" bezeichnet) an der ordentlichen Generalversammlung für eine Amtsdauer eines Geschäftsjahrs. Wenn es die Umstände erfordern, können die Aktionäre die Prüfungsgesellschaften auch an einer anderen Generalversammlung wählen, und zwar jeweils für eine Amtszeit bis zur nächsten ordentlichen Generalversammlung. Die Prüfungsgesellschaften kann wiedergewählt werden. Die Vergütung der Prüfungsgesellschaften wird durch einen Beschluss der Aktionäre an der ordentlichen Generalversammlung festgelegt, an der die Prüfungsgesellschaften gewählt werden, oder an einer anderen Generalversammlung, wobei die Aktionäre in Bezug auf ein bestimmtes Jahr die Befugnis zur Festlegung der Vergütung der Prüfungsgesellschaften durch einen Beschluss an der ordentlichen Generalversammlung oder an einer anderen Generalversammlung an den Verwaltungsrat delegieren können.

² Die Abberufung der Revisionsstelle der Gesellschaft vor dem ordentlichen Ablauf ihrer Amtszeit bedarf eines wichtigen Grundes und eines Beschlusses der Aktionäre an einer Generalversammlung. An der Generalversammlung, an der die Abberufung der Revisionsstelle der Gesellschaft beschlossen wird, haben die Aktionäre für die verbleibende Amtszeit der bisherigen Revisionsstelle der Gesellschaft eine neue Revisionsstelle der Gesellschaft zu wählen.

Der Verwaltungsrat ist zudem berechtigt, andere Prüfungsgesellschaften für die Dauer bis zu deren Wahl anlässlich der ordentlichen Generalversammlung zu ernennen, um eine etwaige Vakanz zu füllen.

³ Der Verwaltungsrat kann die Prüfungsgesellschaften jederzeit beauftragen, besondere Untersuchungen, insbesondere Zwischenprüfungen, durchzuführen und einen Bericht über die Ergebnisse zu erstellen.

Abschnitt 4

Vergütungen der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung

D. 审计机构和其他审计公司

第27条

法定审计师
和其他审计
公司

¹ 股东应在每届年度股东大会上选聘本公司的法定审计师和其他审计公司(为本第27条之目的合称“**审计机构**”), 审计机构的任期直至于下届年度股东大会为止。如有需要, 股东还可以在另一次股东大会上选聘审计机构, 在任何情况下其任期直至于下届年度股东大会为止。审计机构可连选连任。审计机构的酬金应由股东在任命审计机构的股东大会或另一次股东大会上通过决议确定; 但股东可在年度股东大会或另一次股东大会上通过决议, 授权董事会就任何特定年度确定审计机构的酬金。

² 在其任期届满前罢免本公司的法定审计师须有理由, 并由股东在股东大会上作出决议。在决议罢免本公司法定审计师的股东大会上, 股东还应选聘本公司新任法定审计师, 任期为本公司前任法定审计师的剩余任期。董事会还有权任命其他审计机构以填补临时空缺, 其任期直至其在年度股东大会上当选为止。

³ 董事会可在任何时候委任审计机构进行特别调查, 尤其是进行临时审计, 并就调查结果编写报告。

第四章

董事会和高级管理团队成员的薪酬

Genehmigung der Vergütung durch die Generalversammlung	Artikel 28	股东大会批准薪酬	第28条
	¹ Die Generalversammlung genehmigt die Anträge des Verwaltungsrates in Bezug auf die Gesamtbeträge:		¹ 股东大会应批准董事会关于以下薪酬总额的提案：
	(a) für die maximale gesamte Vergütung des Verwaltungsrates für die Dauer bis zur nächsten ordentlichen Generalversammlung;		(a) 董事会在下届年度股东大会结束前的最高薪酬总额；
	(b) für die maximale gesamte Vergütung der Geschäftsleitung für das Geschäftsjahr, das nach der ordentlichen Generalversammlung, an der um Genehmigung ersucht wird, beginnt; und		(b) 高级管理团队在寻求批准的年度股东大会之后开始的财政年度的最高薪酬总额；以及
	(c) gegebenenfalls weitere Vergütungsperioden für bestimmte Vergütungselemente.		(c) 特定薪酬要素的额外薪酬期限（如适用）。
	² Der Verwaltungsrat kann der Generalversammlung abweichende oder zusätzliche Anträge in Bezug auf die gleichen oder andere Zeitperioden zur Genehmigung vorlegen.		² 董事会可就同一或不同时期提出不同提案或补充提案，供股东大会批准。
	³ Genehmigt die Generalversammlung einen Antrag des Verwaltungsrates nicht, setzt der Verwaltungsrat unter Berücksichtigung aller relevanten Umstände den entsprechenden (maximalen) Gesamtbetrag oder mehrere (maximale) Teilbeträge fest und unterbreitet den oder die so festgesetzten Beträge der Generalversammlung zur Genehmigung.		³ 如果股东大会不批准董事会的提案，则董事会应在考虑所有相关因素后，确定相应的（最高）总金额或（最高）部分金额，并将确定的金额提交股东大会批准。
	⁴ Die Gesellschaft oder von ihr kontrollierte Gesellschaften können Vergütungen vor der Genehmigung durch die Generalversammlung zahlen oder ausrichten, unter Vorbehalt der nachträglichen Genehmigung.		⁴ 本公司或其控制的公司可在股东大会批准之前支付或授予薪酬，但须随后取得股东大会的批准。
	⁵ Werden variable Vergütungen prospektiv genehmigt, legt der Verwaltungsrat der Generalversammlung den Vergütungsbericht zur Konsultativabstimmung vor.		⁵ 如果浮动薪酬得到前瞻性批准，则董事会应将薪酬报告提交股东大会进行咨询性表决。
Zusatzbetrag für Veränderungen in der Geschäftsleitung	Artikel 29	高级管理团队变更的补充薪酬	第29条
Reicht der bereits von der Generalversammlung genehmigte maximale Gesamtbetrag der Vergütung nicht aus für die Vergütung einer oder mehrerer Personen, die nach dem Zeitpunkt der Genehmigung der Vergütung der Geschäftsleitung für die massgebende Vergütungsperiode durch die Generalversammlung Mitglieder der	如果股东大会已经批准的最高薪酬总额不足以支付在股东大会批准了高级管理团队相关期间的薪酬后成为高级管理团队成员的一名或多名人员的薪酬，则应授权本公司或其控制的公司已经在批准的薪酬期间向该等新成员支付补充薪酬。每个薪酬期间的补充薪酬合计不得超过		

Geschäftsleitung werden, sind die Gesellschaft oder von ihr kontrollierte Unternehmen ermächtigt, diesem oder diesen neuen Mitglied(ern) während der bereits genehmigten Vergütungsperiode(n) einen Zusatzbetrag auszurichten. Der Zusatzbetrag darf je Vergütungsperiode insgesamt 100% des zuletzt genehmigten Gesamtbetrages der maximalen Vergütung der Geschäftsleitung nicht übersteigen.

Vergütungen der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung

Artikel 30

¹ Die Vergütung der Mitglieder des Verwaltungsrates umfasst Vergütungselemente in Geld und/oder eigenkapitalbezogene Elemente, und kann weitere Vergütungselemente umfassen. Die Gesamtvergütung berücksichtigt Position und Grad der Verantwortung des jeweiligen Empfängers.

² Die Vergütung der exekutiven Mitglieder des Verwaltungsrates und der Mitglieder der Geschäftsleitung umfasst fixe und variable Vergütungselemente, welche vom Verwaltungsrat oder dem Vergütungsausschuss (je nach Sachlage) festgelegt werden. Die fixe Vergütung umfasst das Grundgehalt und kann weitere Vergütungselemente und Leistungen umfassen. Die variable Vergütung trägt der Position und dem Verantwortungsgrad des jeweiligen Empfängers und/oder dem Erreichen bestimmter Leistungsziele Rechnung.

³ Die kurzfristigen variablen Vergütungselemente orientieren sich an Leistungswerten, die sich an vom Verwaltungsrat oder, soweit an ihn delegiert, vom Vergütungsausschuss festgelegten Massnahmen, einschliesslich, ohne Einschränkung, des Geschäftsergebnisses der Gesellschaft, der Gruppe und/oder Teilen davon, an im Vergleich zum Markt, zu anderen Unternehmen oder zu vergleichbaren Richtgrössen berechneten Zielen und/oder an individuellen Zielen ausrichten und deren Erreichung sich in der Regel während eines einjährigen Zeitraums bemisst, sofern der Verwaltungsrat oder, soweit an ihn delegiert, der Vergütungsausschuss dies nicht anders bestimmt. Soweit der Verwaltungsrat oder, soweit an ihn delegiert, der Vergütungsausschuss nicht anders bestimmt, wird der jährliche Zielbetrag der kurzfristigen variablen Vergütungselemente als ein Vielfaches des Grundgehalts festgelegt; je nach erreichten Leistungszielen kann die Vergütung ein Mehrfaches des Zielbetrags betragen.

⁴ Die langfristigen variablen Vergütungselemente orientieren sich unter anderem an Leistungswerten, die sich an den strategischen und/oder finanziellen Zielen der Gesellschaft, der Gruppe und/oder Teilen davon, an im Vergleich zum Markt, zu anderen Unternehmen oder zu vergleichbaren Richtgrössen berechneten Zielen und/oder der Entwicklung des Aktienkurses der Gesellschaft ausrichten und deren Erreichung sich in der Regel, sofern nicht durch den Verwaltungsrat oder, soweit an

vorherige genehmigte Gehälter der Mitglieder der Geschäftsleitung (oder der Mitglieder der Geschäftsleitung, die von ihr kontrollierte Unternehmen ermächtigt, diesem oder diesen neuen Mitglied(ern) während der bereits genehmigten Vergütungsperiode(n) einen Zusatzbetrag auszurichten. Der Zusatzbetrag darf je Vergütungsperiode insgesamt 100% des zuletzt genehmigten Gesamtbetrages der maximalen Vergütung der Geschäftsleitung nicht übersteigen.

第30条

董事会和高级管理团队成员的薪酬

¹ 董事会成员的薪酬由现金及/或股权薪酬要素组成,也可能包括其他薪酬要素。薪酬总额的确定应考虑相关薪酬收取主体的职位和责任水平。

² 董事会执行董事和高级管理团队成员的薪酬应包括固定薪酬和浮动薪酬要素,具体由董事会或薪酬委员会(视情况而定)进一步确定。固定薪酬包括基本工资,还可能包括其他薪酬要素。浮动薪酬的确定应考虑相关薪酬收取主体的职位和责任水平及/或具体业绩目标的实现情况。

³ 短期浮动薪酬要素应受业绩指标的限制,业绩指标应考虑到董事会或薪酬委员会(在其授权范围内)确定的标准,包括但不限于本公司、集团公司及/或部分集团公司的业绩,与市场、其他公司或可比基准相关的目标及/或个人目标。除非董事会或薪酬委员会(在其授权范围内)另有决定,否则一般在一年期内衡量上述指标的实现情况。除非董事会或薪酬委员会(在其授权范围内)另有决定,否则短期浮动薪酬要素的年度目标金额应按基本工资的倍数确定;根据所实现的业绩,薪酬可能达到目标金额的倍数。

⁴ 长期浮动薪酬要素应主要受以下要素限制:考虑到本公司、集团公司及/或部分集团公司的战略及/或财务目标的业绩指标,与市场、其他公司或可比基准及/或本公司股价发展有关的目标(除非董事会或薪酬委员会(在其授权范围内)另有决定,否则一般常年衡量这些目标的实现情况),以及留任要素(在任何情况下均由董事会或薪酬委员会(在其授权范围内)决定)。除非董事会或薪酬委

ihn delegiert, den Vergütungsausschuss abweichend festgelegt, während eines mehrjährigen Zeitraums bemisst, sowie an Elementen zwecks Mitarbeiterbindung, welche durch den Verwaltungsrat oder, soweit an ihn delegiert, den Vergütungsausschuss bestimmt werden. Soweit der Verwaltungsrat oder, soweit an ihn delegiert, der Vergütungsausschuss nicht anders bestimmt, wird der jährliche Zielbetrag der langfristigen Vergütungselemente unter Anwendung eines globalen Referenzstandards festgelegt; je nach erreichten Leistungszielen kann die Vergütung ein Mehrfaches des Zielbetrags betragen.

⁵ Der Verwaltungsrat oder, soweit an ihn delegiert, der Vergütungsausschuss legt die massgebenden Leistungswerte, Leistungsziele und Zielbeträge der kurz- und langfristigen variablen Vergütungselemente sowie deren Erreichung fest.

⁶ Die Vergütung kann in der Form von Geld, Aktien oder anderer Form ausgerichtet werden; die Vergütung an exekutive Mitglieder des Verwaltungsrates und Mitglieder der Geschäftsleitung kann zudem in der Form von vergleichbaren Instrumenten oder Einheiten gewährt werden. Der Verwaltungsrat oder, soweit an ihn delegiert, der Vergütungsausschuss legt die Bedingungen und Fristen für Zuteilung, Vesting, Ausübung, Beschränkung und Verfall fest. Sie können insbesondere vorsehen, dass aufgrund des Eintritts im Voraus bestimmter Ereignisse wie eines Kontrollwechsels oder der Beendigung eines Arbeits- oder Mandatsverhältnisses die Bedingungen und Fristen für Vesting, Ausübung, Beschränkung und Verfall weiter gelten, verkürzt oder aufgehoben werden, Vergütungen unter Annahme der Erreichung der Zielwerte ausgerichtet werden oder Vergütungen verfallen. Die Gesellschaft kann die erforderlichen Aktien oder andere Beteiligungspapiere auf dem Markt erwerben oder unter Nutzung von bereits vorhandenen eigenen Aktien, ihres Kapitalbands oder bedingten Kapitals bereitstellen.

⁷ Die Vergütung kann durch die Gesellschaft oder durch von ihr kontrollierte Gesellschaften ausgerichtet werden.

员会 (在其授权范围内) 另有决定, 否则长期浮动薪酬要素的年度目标金额应根据全球参考标准确定; 根据所实现的业绩, 薪酬可达到目标金额的倍数。

⁵ 董事会或薪酬委员会 (在其授权范围内) 应确定短期和长期浮动薪酬要素的相关业绩指标、业绩目标和目标金额, 以及其实现情况。

⁶ 薪酬可以现金、股份或其他类型福利的形式支付; 对于董事会执行董事和高级管理团队成员而言, 薪酬还可以类似工具或单位的形式授予。董事会或薪酬委员会 (在其授权范围内) 应确定授予、归属、行使、限制或没收的条件和期限。特别地, 董事会或薪酬委员会可规定继续持有、加速行使或取消归属、行使、限制和没收的条件和期限, 规定根据假定目标实现情况支付或授予薪酬, 或规定在事先确定的情形 (如控制权变更或聘用或委任协议终止) 发生时予以没收。本公司可以通过在市场上购买或使用作为库存股持有的可用股份、股本区间或有条件股本的方式获得所需的股份或其他证券。

⁷ 薪酬可由本公司或其控制的公司支付。

Abschnitt 5

Verträge mit Mitgliedern des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung

Verträge mit Mitgliedern des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung

Artikel 31

¹ Die Gesellschaft oder von ihr kontrollierte Gesellschaften können mit Mitgliedern des Verwaltungsrates befristete oder unbefristete Verträge über die Vergütung abschliessen. Die Dauer und Beendigung richten sich nach Amtsdauer und Gesetz.

² Befristete Arbeitsverträge mit Mitgliedern der Geschäftsleitung weisen eine maximale Dauer von einem Jahr auf; eine Verlängerung ist möglich. Unbefristete Arbeitsverträge haben eine Kündigungsfrist von maximal 12 Monaten.

Abschnitt 6

Mandate ausserhalb des Konzerns

Mandate ausserhalb des Konzerns

Artikel 32

¹ Kein Mitglied des Verwaltungsrates kann mehr als zehn zusätzliche Mandate wahrnehmen, wovon nicht mehr als vier in börsenkotierten Unternehmen sein dürfen, soweit die Corporate Governance Richtlinien der Gesellschaft keine geringere Anzahl vorsehen. Vorbehaltlich der in diesem Artikel 32 festgelegten Schranken kann der Verwaltungsrat weitere Einzelheiten bezüglich der Anzahl der von den Mitgliedern des Verwaltungsrates gehaltenen Mandate in einem Reglement, einschliesslich der Corporate Governance Richtlinien der Gesellschaft, festlegen.

² Kein Mitglied der Geschäftsleitung kann mehr als fünf zusätzliche Mandate wahrnehmen, wovon nicht mehr als eines in einem börsenkotierten Unternehmen sein darf. Jedes dieser Mandate bedarf der Genehmigung durch den Verwaltungsrat.

³ Die folgenden Mandate fallen nicht unter die Beschränkungen gemäss Absatz 1 und 2 dieses Artikels 32:

- (a) Mandate in Unternehmen, die durch die Gesellschaft kontrolliert werden oder die Gesellschaft kontrollieren;
- (b) Mandate, die auf Anordnung der Gesellschaft oder von ihr kontrollierten Gesellschaften wahrgenommen werden. Kein Mitglied des Verwaltungsrates oder der Geschäftsleitung kann mehr als zehn solche Mandate wahrnehmen; und
- (c) Mandate in Vereinen, Verbänden, Stiftungen, Trusts,

第五章

与董事会和高级管理团队成员的协议

第31条

¹ 本公司或其控制的公司可与董事会成员签订固定期限或无固定期限的薪酬协议。协议的期限和终止应符合任期和法律规定。

² 本公司与高级管理团队成员签订的固定期限聘用协议的最长期限为一年；可以续签。终止无固定期限聘用协议，通知期最长为12个月。

第六章

集团外的任职

第32条

¹ 董事会成员的额外任职不得超过10项，其中在上市公司担任的职务不得超过4项或本公司《企业管治准则》规定的较低数量。在不违反本第32条规定的前提下，董事会可在包括本公司《企业管治准则》在内的条例中对董事会成员的任职数量作出进一步的详细规定。

² 高级管理团队成员的额外任职不得超过5项，其中在上市公司担任的职务不得超过1项。每项该等任职均须经董事会批准。

³ 以下任职不受本第32条第1款和第2款的限制：

- (a) 在受本公司控制或控制本公司的公司任职；
- (b) 应本公司或受其控制的公司的要求而担任的职务。董事会成员或高级管理团队成员的此类任职不得超过10项；以及
- (c) 在协会、专业或行业协会、基金会、信

Personalfürsorgestiftungen, Bildungseinrichtungen und ähnlichen Organisationen.

⁴ Jedes Mitglied des Verwaltungsrates und jedes Mitglied der Geschäftsleitung darf die in diesem Artikels 32 Abs. 1 festgelegten Schranken um maximal zwei Mandate pro Kategorie überschreiten, solange eine solche Überschreitung jeweils nicht länger als sechs Monate dauert

⁵ Als **Mandate** gelten Mandate in vergleichbaren Funktionen bei anderen Unternehmen mit gewinnorientiertem wirtschaftlichem Zweck. Mandate in verschiedenen Rechtseinheiten, die unter einheitlicher Kontrolle oder gleicher wirtschaftlicher Berechtigung stehen, gelten als ein Mandat. Der Begriff "**Kategorie**" bezieht sich auf die Mitgliedschaft in einem Verwaltungsrat, einer Geschäftsleitung oder einem Beirat (bzw. das Äquivalent nach ausländischem Recht).

Abschnitt 7

Geschäftsjahr, Gewinnverteilung

Artikel 33

Geschäftsjahr Das Geschäftsjahr der Gesellschaft wird vom Verwaltungsrat festgesetzt.

Artikel 34

Verteilung des Bilanzgewinns, Reserven ¹ Über die Verwendung des Bilanzgewinns und des übrigen Teils des frei verwendbaren Eigenkapitals verfügt die Generalversammlung im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften. Der Verwaltungsrat unterbreitet der Generalversammlung seine Anträge. ² Neben den gesetzlich vorgegebenen Reserven kann die Generalversammlung im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben weitere Reserven schaffen. ³ Dividenden, welche nicht innerhalb von fünf Jahren nach Fälligkeit bezogen wurden, fallen an die Gesellschaft und werden der gesetzlichen Gewinnreserve zugeteilt.

Abschnitt 8

Auflösung, Liquidation

Artikel 35

Auflösung, Liquidation ¹ Die Liquidation der Gesellschaft erfolgt nach Massgabe der gesetzlichen Vorschriften. Die Liquidatoren sind ermächtigt, Aktiven (Grundstücke eingeschlossen) freihändig zu verkaufen. ² Nach erfolgter Tilgung der Schulden der Gesellschaft wird das Vermögen unter die Aktionäre nach Massgabe der eingezahlten Beträge verteilt.

托、员工福利基金会、教育机构及类似组织中的任职。

⁴每位董事会成员和每位高级管理团队成员均应在本第32条第1款规定限制的基础上在每一类别中额外承担最多2项任职，且在任何情况下期限不得超过6个月。

⁵任职，是指在以营利为经济目的的其他企业中担任可比职务。在受共同控制或同一实益所有权下的不同法律实体中的任职应被视为一项任职。类别，是指董事会成员、高级管理团队成员或咨询委员会成员（或境外法律项下的同等职务）。

第七章

财政年度, 利润分配

第33条

财政年度 本公司的财政年度应由董事会确定。

第34条

资产负债表
中利润的分配、储备金 ¹股东大会应根据适用法律就资产负债表中利润和其他可自由分配权益的分配作出决议。董事会应向股东大会提交提案。 ²除法律规定的储备金外，在符合适用法律的情况下，股东大会可创设其他储备金。 ³在股息支付日后5年内未被领取的股息应归本公司所有，并计入法定利润储备金。

第八章

解散, 清算

第35条

解散、清算 ¹本公司清算应根据适用法律进行。清算人有权在私人交易中出售资产（包括不动产）。 ²在清偿本公司所有债务后，资产应按实收资本的比例分配给股东。

Abschnitt 9
Mitteilungen, Publikationsorgan

Mitteilungen,
Bekanntmachungen

Artikel 36

¹ Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann im Einzelfall weitere Publikationsorgane bezeichnen.

² Soweit eine individuelle Mitteilung nicht durch Gesetz, die Massgeblichen Börsenregeln oder diese Statuten vorgeschrieben ist, gelten alle Mitteilungen an die Aktionäre als gültig, wenn sie im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht werden. Einladungen zu Generalversammlungen können auch ausschliesslich durch die Veröffentlichung eines bei der SEC eingereichten Proxy Statements (oder Änderungen oder Ergänzungen dazu) erfolgen.

³ Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen per Post, auf elektronischem Weg oder in einer anderen Form, die den Nachweis durch Text ermöglicht, an die im Aktienbuch zuletzt eingetragenen Kontaktdaten des Aktionärs bzw. Zustellungsbevollmächtigten. Finanzinstitute, die Aktien für wirtschaftlich Berechtigte halten und in dieser Eigenschaft im Aktienbuch eingetragen sind, gelten als Zustellungsbevollmächtigte.

Abschnitt 10
Gerichtsstand

Gerichtsstand

Artikel 37

¹ Ausschliesslicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten, die sich aus dem Gesellschaftsverhältnis ergeben, daraus resultieren oder damit zusammenhängen, ist der Sitz der Gesellschaft.

² Sofern die Gesellschaft nicht schriftlich der Wahl eines anderen Gerichtsstands zustimmt, sind die Bundesbezirksgerichte (*federal district courts*) der Vereinigten Staaten von Amerika der einzige und ausschliessliche Gerichtsstand für die Beilegung von Klagen, die sich aus dem Securities Act ergeben. Jede Person, die Aktien, ADS oder andere Arten von Effekten der Gesellschaft kauft oder anderweitig erwirbt, ist an die Bestimmung von Artikels 37 Abs. 2 dieser Statuten gebunden.

第九章
通知, 公告方式

第36条

通知、通讯

¹ 本公司的正式公告方式为瑞士官方商业公报。在特殊情况下, 董事会可指定其他公告方式。

² 在法律、指定证券交易所规则或本章程未要求个别通知的情况下, 所有发给股东的通讯, 如果在瑞士官方商业公报上公告, 将被视为有效。股东大会的通知可通过公告向证监会提交的通函(或其修订或补充)的方式进行。

³ 本公司发给股东的通讯应以普通邮件、电子方式或其他有文本证明的方式发送至股东或授权收件人在股东名册中登记的最新地址。为实益拥有人持有股份并在股东名册中相应登记的金融机构应被视为授权收件人。

第十章
管辖权

第37条

管辖权

¹ 对于根据公司关系产生的、由公司关系引起的、与公司关系有关的, 或涉及公司关系的任何争议的专属管辖地应为本公司的注册地。

² 除非本公司书面同意选择替代诉讼地, 否则美国联邦地区法院应为解决主张《证券法》项下诉因的任何诉讼的唯一及专属诉讼地。购买或以其他方式取得本公司任何股份、美国存托股份或其他类型证券的任何人士应受本章程第37条第2款规定约束。

	Abschnitt 11 <i>Verbindliche Fassung</i>		第十一章 <i>权威语言</i>
Verbindliche Fassung	Artikel 38 Falls sich zwischen der deutschen Fassung und der englischen Fassung dieser Statuten Differenzen ergeben, hat die deutsche Fassung Vorrang.	权威语言	第38条 本章程的德文版与英文版之间如有不一致之处，以德文版为准。
	Abschnitt 12 Definitionen		第十二章 <i>释义</i>
Access Notice	Artikel 39 Der Begriff Access Notice bezeichnet die folgenden Informationen und Dokumente, die sich auf den Access Shareholder beziehen und von ihm oder ihr unterzeichnet wurden: (a) Schedule 14N (oder das Nachfolgeformular) in Bezug auf den Kandidaten, das vom Access Shareholder gemäss SEC-Vorschriften ausgefüllt und bei der SEC eingereicht wurde; (b) eine schriftliche Mitteilung über die Nominierung dieses Kandidaten, welche die folgenden zusätzlichen Informationen, Vereinbarungen, Zusicherungen und Garantien des Access Shareholders (einschliesslich jedes Mitglieds der Gruppe) enthält: (i) die Nominierende Person Information; (ii) die Einzelheiten jeder Beziehung, die innerhalb der letzten drei Jahre bestanden hat und die gemäss Item 6(e) von Schedule 14N (oder eines Nachfolgepunktes) beschrieben worden wäre, wenn sie zum Zeitpunkt der Einreichung von Schedule 14N bestanden hätte; (iii) eine Zusicherung und Garantie, dass der Access Shareholder die in Artikel 16 Abs. 3 dieser Statuten dargelegten Zulassungsvoraussetzungen erfüllt und den Nachweis der Rechtsinhaberschaft im von Art. 16 Abs. 3 dieser Statuten geforderten Umfang; (iv) Angaben zu jeder Position des Kandidaten als Führungsperson oder Verwaltungsrat eines Wettbewerbers der Gesellschaft (d. h. eines Unternehmens, das Produkte herstellt oder Dienstleistungen erbringt, die mit den wichtigsten von der Gesellschaft oder mit ihr verbundenen Unternehmen hergestellten Produkten oder erbrachten Dienstleistungen konkurrieren oder Alternativen dazu darstellen) innerhalb der letzten drei Jahre vor Einreichung der Access Notice; (v) eine Zusicherung und Garantie, dass der Access Shareholder keine andere Proxy Card als diejenige der Gesellschaft verwenden wird, um Aktionäre im Zusammenhang mit der Wahl eines Kandidaten an einer Generalversammlung um die Abgabe von Stimmrechtsvollmachten aufzufordern;	获准通知	第39条 “获准通知”指与获准股东有关并由获准股东签署的以下信息和文件：(a)由获准股东根据证交会规则填写并提交给证交会的与被提名人有关的附表14N(或任何后续表格)；(b)提名该被提名人的书面通知，其中包括获准股东(如为一组股东，则包括每一成员)的以下额外信息、协议、陈述和保证：(i)提名人信息；(ii)应根据附表14N第6(e)项(或任何后续项目)进行描述的、过去3年内存在的任何关系的详细情况，前提是如果该等关系在提交附表14N当日存在；(iii)关于获准股东符合本章程第16条第3款规定的资格要求，并已根据本章程第16条第3款规定提供所有权证明的陈述和保证；(iv)被提名人在获准通知提交前3年内担任本公司任何竞争对手(即生产或提供与本公司或其关联方生产或提供的主要产品或主要服务具有竞争性或替代性的产品或服务的任何实体)的管理人员或董事会成员的详细情况；(v)关于获准股东就股东大会上选举被提名人事项，在征集表决权时不会使用除本公司代表委任表格以外的任何代表委任表格的陈述和保证；(vi)如有需要，在通函、选票、表格或委托书中列入支持被提名人当选董事会成员的声明，但该声明应合理简洁，并应完全符合《交易法》第14条及其项下的规则和条例，包括第14a-9条；以及(vii)在本公司提出要求后五个工作日内(根据美国证券法律的规定)，提供本公司

	(vi) falls gewünscht, eine Erklärung zur Aufnahme in das Proxy Statement, den Stimmzettel oder das Vollmachtsformular zur Unterstützung der Wahl des Kandidaten in den Verwaltungsrat, vorausgesetzt, dass eine solche Erklärung angemessen konzise ist und Section 14 des Exchange Act und den dazugehörigen Regeln und Vorschriften, einschliesslich Rule 14a-9, vollständig entspricht; und (vii) jede andere Information (einschliesslich der Information nach dem Fragebogen für Verwaltungsräte der Gesellschaft), welche die Gesellschaft vernünftigerweise verlangt, bis spätestens fünf Geschäftstage (gemäss den U.S.- Wertpapiergesetzen) nach der Aufforderung durch die Gesellschaft.		可能合理要求的其他信息, 包括本公司董事问卷要求提供的信息。
Access Shareholder	Der Begriff Access Shareholder bezeichnet einen Eligible Holder, der alle anwendbaren Bedingungen erfüllt und alle anwendbaren Verfahren gemäss Artikel 16 dieser Statuten eingehalten hat, wie vom Verwaltungsrat in guten Treuen festgestellt.	获准股东	“获准股东”指经董事会本着善意原则认定已满足本章程第16条规定的所有适用条件并已遵守本章程第16条规定的所有适用程序的合格持有人。
ADS	Der Begriff ADS(s) bezeichnet (eine) American Depositary Share(s), welche die Aktien repräsentiert.	美国存托股份	“美国存托股份”指对应于股份的美国存托股份。
Aktie(n)	Der Begriff Aktie(n) hat die in Artikel 4 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	股份	“股份”具有本章程第4条所赋予的含义。
Beantragende Person	Der Begriff Beantragende Person bezeichnet einen oder mehrere im Aktienbuch eingetragene Aktionäre, die eine Aktionärsseitig Beantragte Ausserordentliche Generalversammlung verlangen.	要求人	“要求人”指提出召开股东要求召开的股东特别大会要求的登记在册的股东。
Beantragende Person Information	Der Begriff Beantragende Person Information bezeichnet die Traktandierende Person Information und die Traktandum-Information (ausgenommen, dass der Begriff Beantragende Person durch den Begriff Traktandierende Person und der Begriff Aktionärsseitig Beantragte Ausserordentliche Generalversammlung durch den Begriff Generalversammlung ersetzt wird).	要求人信息	“要求人信息”指提案人信息和提案信息(但“提案人”一词应取代“要求人”一词, “股东大会”一词应取代“股东要求召开的股东特别大会”一词)。
Begünstigte	Der Begriff Begünstigte hat die in Artikel 4a Abs. 1 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	受益人	“受益人”具有本章程第4a条第1款所赋予的含义。
Desinteressierter Aktionär	Der Begriff Desinteressierter Aktionär hat die in Artikel 15 Abs. 3 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	无利害关系股东	“无利害关系股东”具有本章程第15条第3款所赋予的含义。
Eligible Holder	Der Begriff Eligible Holder bezeichnet eine Person, die zum Zeitpunkt der relevanten Handlung ein im Aktienbuch eingetragener Aktionär ist.	合格持有人	“合格持有人”指在采取相关行动时为登记在册的股份持有人的人士。
Erforderlicher Anteil	Der Begriff Erforderlicher Anteil hat die in Art. 9 Abs. 3 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	必要比例	“必要比例”具有本章程第9条第3款所赋予的含义。

Exchange Act	Der Begriff Exchange Act bezeichnet den Securities Exchange Act von 1934 in seiner jeweils gültigen Fassung und alle gestützt darauf erlassenen Vorschriften und Regelungen.	《交易法》	“《交易法》”指《1934年证券交易法》(经修订), 以及根据该法颁布的任何规则或条例。
Finanzinstrumente	Der Begriff Finanzinstrumente hat die in Artikel 4c Abs. 1 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	金融工具	“金融工具”具有本章程第4c条第1款所赋予的含义。
Geschäftsleitung	Der Begriff Geschäftsleitung bezeichnet die Verwaltungsräte, Ausschüsse oder Personen, an die der Verwaltungsrat die Geschäftsleitung in Übereinstimmung mit dem Organisationsreglement der Gesellschaft und/oder den diesbezüglichen Beschlüssen des Verwaltungsrates delegiert.	高级管理团队	“高级管理团队”指董事会根据本公司组织条例及/或董事会据此通过的决议授予执行管理权限的董事、委员会或其他人员。
Gesellschaft	Der Begriff Gesellschaft hat die in Artikel 1 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung	本公司	“本公司”具有本章程第1条所赋予的含义。
Hongkong Kotierungsregeln	Der Begriff Hongkonger Kotierungsregeln bezeichnet die Regeln für die Kotierung von Effekten an der Börse von Hongkong in der jeweils gültigen Fassung.	香港上市规则	“香港上市规则”指不时生效的《香港联合交易所有限公司证券上市规则》。
HKEx	Der Begriff HKEx bedeutet The Stock Exchange of Hong Kong Limited.	香港联交所	“香港联交所”指香港联合交易所有限公司。
Interessierter Aktionär	Der Begriff Interessierter Aktionär hat die in Artikel 15 Abs. 3 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	利害关系股东	“利害关系股东”具有本章程第15条第3款所赋予的含义。
Kandidat der Gesellschaft	Der Begriff Kandidat der Gesellschaft bezeichnet eine oder mehrere vom Verwaltungsrat oder auf dessen Anweisung hin oder von einem ordnungsgemäss ernannten Ausschuss ernannte Person oder Personen.	公司被提名人	“公司被提名人”指由董事会或其正式任命的委员会提名或按其指示提名的任何人士。
Kotierungsregeln	Der Begriff Kotierungsregeln bezeichnet die Regeln für die Kotierung von Effekten an den Massgeblichen Börsen.	上市规则	“上市规则”指指定证券交易所的证券上市规则。
Mandat	Der Begriff Mandat hat die in Artikel 32 Abs. 4 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	任职	“任职”具有本章程第32条第4款所赋予的含义。
Massgebliche Börsen	Der Begriff Massgebliche Börsen bezeichnet die Nasdaq Stock Market LLC in den Vereinigten Staaten von Amerika, solange die Aktien oder ADSs dort kotiert sind, die Stock Exchange of Hong Kong Limited, solange die Aktien der Gesellschaft dort kotiert sind, die Shanghai Stock Exchange, solange die Aktien der Gesellschaft dort kotiert sind, und jede andere Börse, an der die Aktien oder ADSs der Gesellschaft jeweils zum Handel zugelassen sind.	指定证券交易所	“指定证券交易所”指美国纳斯达克证券市场有限责任公司(只要股份或美国存托股份在该市场上市)、香港联合交易所有限公司(只要本公司股份在该交易所上市)、上海证券交易所(只要本公司股份在该交易所上市)以及本公司股份或美国存托股份不时上市交易的任何其他证券交易所。
Massgebliche Börsenregeln	Der Begriff Massgebliche Börsenregeln bezeichnet das einschlägigen Regelbuch und die einschlägigen Regularien und Vorschriften in ihrer jeweils gültigen Fassung, die aufgrund der ursprünglichen und fortgesetzten Kotierung von Aktien oder ADSs an den Massgeblichen Börsen gelten.	指定证券交易所规则	“指定证券交易所规则”指因任何股份或美国存托股份在指定证券交易所首次上市和持续上市而适用的、经不时修订的相关守则、规则和条例。

Nominierende Person	Der Begriff Nominierende Person bezeichnet eine oder mehrere im Aktienbuch eingetragene Aktionär(e), die Mitteilung von einer an einer Generalversammlung zu beantragenden Nominierung macht/machen.	提名人	“ 提名人 ”指提供有关拟在股东大会上进行提名的通知的在册股东。
Nominierende Person Information	Der Begriff Nominierenden Person Information bedeutet (a) eine schriftliche Erklärung darüber, ob die Nominierende Person beabsichtigt oder Teil einer Gruppe ist, die beabsichtigt, gemäss Rule 14a-19 des Exchange Act zur Abgabe von Stimmrechtsvollmachten zur Unterstützung anderer als durch die Gesellschaft nominiertes Verwaltungsräte aufzufordern, und (b) falls die Nominierende Person eine Personengesellschaft, ein Trust, eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, eine Kapitalgesellschaft oder eine andere Körperschaft ist, die Identität der Rechtsinhaber, die eine finanzielle Beteiligung von mehr als 5% an der Nominierenden Person halten, sowie eine hinreichend detaillierte Beschreibung der Art dieser Beteiligung und der etwaigen Beteiligung an der Investition der Nominierenden Person in der Gesellschaft.	提名人信息	“ 提名人信息 ”指：(a)有关提名人是否拟单独或与其他股东共同根据《交易法》第14a-19条的规定，为支持除公司被提名人以外的其他董事被提名人而征集表决权的书面声明；以及(b)如果提人为合伙企业、信托、有限责任公司、公司或其他实体，则应提供持有该提名人5%以上财务权益的所有人的身份信息，并合理详细地说明该权益的性质及其在提名人投资本公司事项中的参与情况(如有)。
Nominierteninformation	Der Begriff Nominierteninformation bezeichnet alle Informationen in Bezug auf einen vorgeschlagenen Kandidaten, die in einem Proxy Statement oder einer anderen gemäss Section 14(a) des Exchange Act notwendigen Eingabe in Zusammenhang mit einer allgemeinen Aufforderung zur Abgabe von Stimmrechtsvollmachten für die Wahl von Verwaltungsräten im Rahmen einer umstrittenen Wahl (einschliesslich der Zustimmung des vorgeschlagenen Kandidaten im Proxy Statement als Kandidaten genannt zu werden und bei einer Wahl als Verwaltungsrat tätig zu werden) offengelegt werden müssen oder anderweitig zur Offenlegung erforderlich sind, einschliesslich (a) einer hinreichend detaillierten Beschreibung aller direkten und indirekten Vergütungen und anderer wesentlicher monetären Verträge, Vereinbarungen oder Übereinkünfte während der letzten drei Jahre sowie anderer wesentlicher	被提名人信息	“ 被提名人信息 ”指根据《交易法》第14(a)条的规定，与在董事选举中进行一般征集表决权相关，应在通函或要求的其他备案文件中予以披露或有必要披露的，与被提名人有关的所有信息(包括被提名人书面同意在通函中被提名为被提名人并在当选后担任董事)，其中包括(a)关于该提名人及其关联方和联系人或与其一致行动的其他人，与每位被提名人及其关联方、联系人或与其一致行动的其他人之间，在过去3年内的所有直接和间接补偿及其他重要金钱性协议、安排或谅解，以及任何其他重要关系的合理详细说明；(b)填写完毕的调查问卷(格式由公司秘书根据书面要求提供)，内容涉及被提名人的身份、背景和资格，以及提名人所代表的任何其他个人或实体的背景情况。

	Beziehungen zwischen dieser Nominierenden Person und mit ihr verbundenen und assoziierten Personen oder anderen mit ihr gemeinsam handelnden Personen einerseits und jedem vorgeschlagenen Kandidaten und mit ihm verbundenen und assoziierten Personen oder anderen mit diesem gemeinsam handelnde Personen andererseits und (b) einen ausgefüllten Fragebogen (in der vom Gesellschaftssekretär auf schriftliches Ersuchen zur Verfügung gestellten Form) über die Identität, den Hintergrund und die Qualifikation des vorgeschlagenen Kandidaten und den Hintergrund jeder anderen natürlichen oder juristischen Person, für den die Nominierung erfolgt.		
OR	Der Begriff OR bezeichnet das Bundesgesetz über die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches, Fünfter Teil: Obligationenrecht, vom 30. März 1911, in der jeweils gültigen Fassung.	《债法典》	“《债法典》”指1911年3月30日颁布并不时修订的关于补充瑞士民法典的联邦法律，第五部分：债法典
Öffentliche Bekanntgabe	Der Begriff Öffentliche Bekanntgabe bezeichnet die Bekanntgabe in einer Pressemitteilung, die durch den Dow Jones News Service, Bloomberg, Associated Press oder einem vergleichbaren internationalen Nachrichtendienst veröffentlicht wird, oder in einem von der Gesellschaft gemäss Exchange Act bei der SEC eingereichten oder den Aktionären zur Verfügung gestellten Dokument.	公开披露	“公开披露”指在道琼斯新闻社、彭博社、美联社或类似国际新闻社报道的新闻稿中，或在本公司根据《交易法》向证交会提交的文件中，或在本公司向股东提供的文件中披露的信息。
Ordentliche Generalversammlung	Der Begriff ordentliche Generalversammlung hat die in Artikel 9 Abs. 1 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	年度股东大会	“年度股东大会”具有本章程第9条第1款所赋予的含义。
Person	Der Begriff Person bezeichnet eine natürliche Person, Kapitalgesellschaft, Personengesellschaft, Verein oder andere Körperschaft. Für die Zwecke von Artikel 32 dieser Statuten umfasst der Begriff keine natürlichen Personen.	人士	“人士”指任何个人、公司、合伙企业、非法人社团或其他实体。就本章程第32条而言，不包括个人。
Proxy Statement	Der Begriff Proxy Statement bezeichnet das nach dem Exchange Act erstellte Proxy Statement, das den Aktionären der Gesellschaft im Zusammenhang mit den Generalversammlungen der Gesellschaft zugesandt oder zugänglich gemacht wird.	通函	“通函”指根据《交易法》编制的，与本公司股东大会有关的，拟寄送或提供给本公司股东的通函。
SEC	Der Begriff SEC bezeichnet die Securities and Exchange Commission.	证交会	“证交会”指美国证券交易委员会。
Securities Act	Der Begriff Securities Act bezeichnet den United States Securities Act der Vereinigten Staaten von 1933 in seiner geänderten Fassung oder ein ähnliches Bundesgesetz sowie die diesbezüglichen Regeln und Vorschriften der SEC in ihrer jeweils geltenden Fassung.	《证券法》	“《证券法》”指《1933年美国证券法》(经修订)，或任何其项下的类似联邦法律以及证交会规则和条例，所有该等文件在当时均应有效。
Statuten	Der Begriff Statuten bezieht sich auf diese Statuten.	本章程	“本章程”指本组织章程细则。
Strategische Transaktion	Der Begriff Strategische Transaktion hat die in Art. 4a Abs. 2 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	战略交易	“战略交易”具有本章程第4a条第2款所赋予的含义。
Traktandum-Information	Der Begriff Traktandum-Information bedeutet (a) eine hinreichend detaillierte Beschreibung des Geschäfts, welches der Generalversammlung vorgelegt werden soll und die Gründe, weshalb der Aktionär oder eine andere Traktandierende Person der Ansicht ist, dass das Ergreifen der Massnahme oder vorgeschlagenen Massnahmen im besten Interesse der Gesellschaft und ihrer Aktionäre sei; (b) eine hinreichend detaillierte Beschreibung aller	提案信息	“提案信息”指：(a)关于希望提交股东大会的事务的合理详细说明，以及该股东或任何其他提案人认为采取提议的一项或多项行动符合本公司及其股东最佳利益的理由；(b)关于任何提案人在该事务中的任何重大利益的合理详细说明，以及关于提案人之间或任何提案人与任何其他个人或实体(包括其名称)之间就提案达成的所有协议、安排和谅解的合理详细说

	wesentlichen Interessen jeder Traktandierenden Person an diesem Geschäft und eine hinreichend detaillierte Beschreibung aller Vereinbarungen, Absprachen und Abmachungen zwischen den Traktandierenden Personen oder zwischen einer Traktandierenden Person und einer anderen natürlichen oder juristischen Person (einschliesslich deren Namen bzw. Firma) im Zusammenhang mit dem Traktandum; und (c) den Wortlaut des Traktandums oder Geschäfts (einschliesslich des Wortlauts der vorgeschlagenen Beschlüsse).		明; 以及(c)提案或事务的文本(包括任何拟议决议的文本)。
Traktandierende Person	Der Begriff Traktandierende Person bezeichnet einen oder mehrere im Aktienbuch eingetragene Aktionäre, welche die Traktandierung von Verhandlungsgegenständen anlässlich einer Generalversammlung verlangen.	提案人	“提案人”指要求将某一项目或提案列入股东大会议程的股东。
Traktandierende Person Information	Der Begriff Traktandierende Person Information bezeichnet (a) den Namen und die Adresse der Traktandierenden Person, wie sie im Aktienbuch der Gesellschaft eingetragen sind; (b) die Anzahl der Aktien, welche die Traktandierende Person direkt oder indirekt als wirtschaftlich Berechtigter oder die sie als eingetragener Aktionär hält (einschliesslich aller Aktien der Gesellschaft jeder Klasse oder Kategorie, für welche die Traktandierende Person ein Recht auf Erwerb der wirtschaftlichen Berechtigung hat, unabhängig davon, ob dieses Recht sofort oder erst nach Zeitablauf ausgeübt werden kann); (c) alle wesentlichen hängigen oder angedrohten Gerichtsverfahren, an denen die Gesellschaft, eine Konzerngesellschaft der Gesellschaft oder einer deren Verwaltungsräte oder Führungskräfte beteiligt ist, bei welchen die Traktandierende Person oder mit ihr verbundene oder assoziierte Personen Partei sind; und (d) jede andere Informationen in Bezug auf die Traktandierende Person, die in einem Proxy Statement oder einer anderen Eingabe gemäss Section 14(a) des Exchange Act in Zusammenhang mit der allgemeinen Aufforderung zur Abgabe von Stimmrechtsvollmachten oder Zustimmungen durch die betreffende Traktandierende Person zur Unterstützung des an der Generalversammlung beantragten Geschäfts offengelegt werden müssten.	提案人信息	“提案人信息”指: (a)该提案人于本公司股东名册上列示的姓名及地址; (b)该提案人直接或间接实益拥有或登记持有的股份数量(包括该提案人有权取得实益拥有权之任何类别或系列之本公司股份, 不论该权利是否可立即行使或须经时间推移方可行使); (c)任何涉及本公司、本公司任何关联方或任何其各自董事或管理人员的重大未决或潜在法律程序, 其中该提案人或其关联方是当事人之一; 以及(d)据《交易法》第14(a)条的规定, 与提案人为支持拟提交股东大会的事务而进行一般征集表决权或同意相关, 应在通函或要求的其他备案文件中予以披露的与该提案人有关的任何其他信息。
Verwaltungsrat	Der Begriff Verwaltungsrat hat die in Artikel 4 Abs. 1 dieser Statuten aufgeführte Bedeutung.	董事会	“董事会”具有本章程第4条第1款所赋予的含义。